

Управління культури, національностей та релігій
Миколаївської облдержадміністрації
Обласна бібліотека для дітей ім. В. О. Лягіна



«Знайомі незнайомка – Польща»

інформаційно-бібліографічний список
для учнів 1–9 класів



Миколаїв,
2020

УДК
3 - 70

Укладач Н. В. Щука
Редактор О. К. Карпенко
Відповідальний за випуск Т. А. Жайворонок

«Знайома незнайомка - Польща»: інфор. бібліогр. список для учнів 1-9 класів / Миколаївська обл. б-ка для дітей ім. В. О. Лягіна; уклад. Н. В. Щука. – Миколаїв, 2020. - 52 с.

Інформаційно-бібліографічний список присвячено Республіці Польщі. В ньому представлено цікаві факти з історії і сьогодення країни, художню літературу польських письменників, довідкові видання, що містять відомості про країну; про Миколаївське обласне товариство поляків. Наприкінці списку знаходяться відомості про вищі навчальні заклади Польщі.

Інформаційно-бібліографічний список розраховано для учнів 1 - 9 класів





- Хто ти є? — Поляк малий.
— Який знак твій? — Орел білий.
— Де живеш ти? — Поміж своїх.
— В якій країні? — На польській землі.
— Що то за земля? — Моя вітчизна.
— Чим здобута? — Кров'ю та рубцями.
— Чи її кохаєш? — Кохаю щиро.
— А в що віриш? — В Польщу вірю!
— Хто ти для неї? — Вдячна дитина.
— Що ти їй винен? — Життя віддати.

Белза В. «Катехізіс польської дитини»

Дорогі друзі!

Республіка Польща — наш безпосередній європейський сусід, слов'янський «родич». Однак, що ми про неї знаємо? Можливо, щодо цього питання любителі історичних романів згадають відомого на увесь світ письменника Г. Сенкевича, меломани — композитора Ф. Шопена, знавці української історії — польський гніт і таке інше. Проте, ця країна надзвичайно багата історичними подіями та відомими іменами.

Польща розташована у центрі Європи і протягом багатьох століть відігравала роль моста між Західною Європою та Сходом, між скандинавськими і придунайськими країнами. Ця країна, з одинадцятьма лауреатами Нобелівської премії, з режисерами які отримали Оскара, музикантами, номінованими на премії Греммі, знаменитими композиторами і письменниками, внесла значний вклад в розвиток світової культурної спадщини. Нинішня культурна пропозиція Польщі надзвичайно багата і постійно розширюється. Кіно, театр, рок, джаз, фольклор та інші фестивалі, які проходять в Польщі, займають найбільш важливі місця в культурному календарі Європи.

У будь-якій культурі велика увага приділяється народній літературній творчості. Історично так склалося, що польська література славиться в усьому світі самобутнім та цікавим стилем написання. Цей стилістичний калейдоскоп формувався завдяки історичним подіям, діяльності політичних та народних героїв, церковним статутам та впливу

західної культури. У цілому, читання книг — це гарна можливість удосконалити знання, познайомитись з культурою та звичаями народу.

Але це тільки шматки величезної мозаїки, з якої складається значна і яскрава панорама цієї країни. Пропонуємо вам за допомогою інформаційно-бібліографічного списку для учнів 1 – 9 класів **«Знайомство – Польща»**, познайомитися з художньою літературою Польських письменників, що є у фондах нашої бібліотеки; довідковими виданнями, що дають інформацію з географії, історії країни; українсько-польськими розмовниками, а також дізнатись про польську діаспору, що мешкає на Миколаївщині. Наприкінці списку надано інформацію про вищі навчальні заклади, що знаходяться на території Польщі.

Матеріал розміщено за такими розділами:

Польща – міст до Європи

Літературні мандри

Довідкові видання

Життя в мирі та злагоді

Вищі навчальні заклади Польщі

Вся інформація в розділах розташована за алфавітом авторів або назв книг



Польща – міст до Європи

Польща — одна з найбільших держав Центральної Європи. Країна розташована між Балтійським морем на півночі, Судетами та Карпатами на півдні, в басейні річок Вісла та Одер.

Польща (пол. Polska, Rzeczpospolita Polska) розташована в центральній частині європейського континенту. На заході Польща межує з Німеччиною (протяжність кордону 467 км), на півдні - з Чехією (790 км), на сході- з Україною (529 км), Білоруссю (416 км), Литвою (103 км) і Росією (210 км). Загальна протяжність сухопутних і водних кордонів Польщі становить 3496 км. Населення країни становить – 38,562 млн. осіб.

„Хто ти? Маленький поляк. Білий орел – це мій знак” – цей вірш колись у Польщі знав кожен першокласник. І хоча сьогодні популярність цих рядків дещо менша, кожна польська дитина знає, що на гербі її країни зображений орел, а на прапорі два кольори – білий і червоний.

Прапор Польщі поряд з гімном і гербом, один із символів Республіки Польща і польського народу. Згідно з законом від 31 січня 1980 року, символом держави є не сам прапор, а білий і червоний кольори, розташовані паралельними горизонтальними смугами рівної ширини:

верхній — білий, нижній — червоний. Кольори на гербі не випадкові. У слов'янській культурі білий колір позначав чесність і доброту, червоний був кольором мужності. За вимогами геральдики, ці кольори перенесли на польський прапор – колір герба (білий) угору, колір фону (червоний) – униз. Вони розташовані на прапорі в двох рівнях горизонтальними смугами однакової ширини. Відтінок кольору визначений тривимірними параметрами і завжди однаковий.



... Ще зі стародавніх часів орел визнавався птахом божественним. Йому приписували силу, відвагу і геніальність. За відомою легендою, орел на гербі Польщі з'явився завдяки засновникові держави Полян – Леху, який проїжджаючи околицями сьогоденної Познані, настільки захопився виглядом орла, що сидів високо на гнізді, що вирішив помістити цього гордого птаха на свій прапор і заснував на цьому місці місто під ім'ям Гнезно.

Гімн. Спочатку ця пісня була відома як "Пісня польських легіонів в Італії". Вона була написана Юзефом Вибіцьким (Józef Wybicki) влітку 1797 року спеціально для польських легіонерів, які воювали на боці Франції під командуванням Яна Генрика Домбровського і прагнули повернутися до Польщі. Співали її як мазурку; головною піснею країни вона стала, вигравши велику конкуренцію серед інших, популярних і шанованих поляками пісень: "Рота", "Богородиця", "Варшав'янка" та "Боже, Ти, котрий Польщу...".



Державний гімн Польщі ще називають "Мазуркою Домбровського" (від мелодії) або "Jeszcze Polska nie zginęła" (від перших слів твору).

«Мазурка Домбровського» була створена в один із найтрагічніших періодів польської історії. Придушення повстання Тадеуша Костюшка, третій розподіл Польщі, еміграція тисяч поляків, — це все пригнічувало і лякало. Нова пісня полетіла через кордони, вселяючи віру у перемогу й відразу стала популярною. З того часу «Мазурек» завжди супроводжувала поляків як в радісні, так і в тяжкі для країни хвилини: звучала там, де боролися повстанці і солдати, закликала до бою, вселяла надію, об'єднувала людей, розкиданих по всьому світу.

Державним гімном Польщі пісня офіційно стала від 26 лютого 1927 року.

Поляки настільки шанують свою історію, що створили **Музей Національного Гімну** в Бендоміні (у садибі Вибіцьких, де народився

автор слів)– єдиний музей у світі, присвячений головній пісні держави. Тут можна побачити помістя, в якому провів своє дитинство Вибіцький, меблі, предмети побуту XVIII століття, польські пісенники, ноти гімну, першу платівку із записом «Іще Польща не зникла». Ще один важливий експонат — запис фортепіанної версії гімну у виконанні Артура Рубінштейна. Всесвітньо відомий піаніст зіграв гімн на першому засіданні ООН влітку 1945 року.

Музикознавці називають «Мазурку Домбровського» одним із найстаріших гімнів світу, до того ж, єдиним державним музичним символом, у якого є музей.

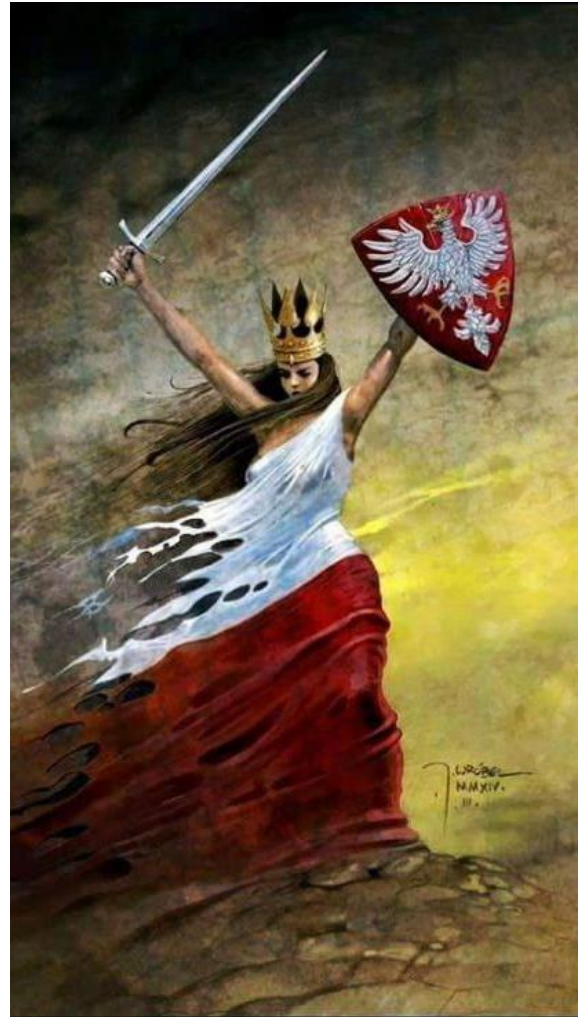
Польська мова (język polski, polszczyzna) — одна зі слов'янських мов, офіційна мова Польщі.

Вона пройшла непростий шлях становлення, стала більш-менш однорідною лише в XX сторіччі, здобувши офіційний літературний статус. Однак, мовознавці виділяють сім діалектів, які формують сучасну польську. Три головні діалекти:

- Великопольський;
- Малопольський;
- Мазовецький.

Кожен діалект відповідає певній територіальній частині країни, зокрема, перший – це захід, другий – південь та південний схід, третій – схід і центр. Ще двома діалектами користуються за межами Польщі: Литва та Білорусь (північнокреський), Україна (південнокреський).

Поляків вистачає по всьому світу, польськомовні спільноти можна знайти у Великобританії, США, Канаді, Ізраїлі, Бразилії, Аргентині.



Разом із жителями Польщі та світовою діаспорою носіїв польської мови налічують понад 50 млн осіб.

Польський алфавіт виник на основі латинського, він складається з 32-х букв. У ньому існує 9 літер, яких не має в інших алфавітах. Це букви *ą, ć, ę, ł, ń ó, ś, ź, ż*. Поляки обожають створювати скоромовки з цими літерами, це допомагає покращити риторичні здібності.

Найдавніша пам'ятка писемності ("Свентокшиські проповіді") належить до XIV ст. Збережений текст пам'ятки містить: повністю Проповідь на день св. Катерини (25 листопада) і уривки Проповіді на день св. Михайла (29 вересня), Проповіді на день св. Миколая (6 грудня), Проповіді на день Різдва (24 грудня), Проповіді на свято трьох волхвів (6 січня), а також Проповіді на день очищення пресвятої діви Марії (2 лютого). Автор-проповідник намагався надати своєму творові художності, витримуючи проповіді в піднесеному тоні. Адресатом цих проповідей були освічені люди.

Польське золото. У поляків є своє золото. Це польський злотий. Національна грошова одиниця Польщі в перекладі українською означає «золото».

Історія польського злогого сягає глибокої давнини, сама ж грошова одиниця пережила чимало воєн, переворотів та реформ. Перед створенням злогого в Польщі функціонували декілька базових грошових одиниць: гривня, яку ще називали польською маркою, копа, що прийшла в Польщу з Чехії, а також краківська гривня – прийшла на зміну польської марки у XIV сторіччі. Сама назва «злотий» характеризувала своє походження: «злотий» - зроблений із золота, і поширювався у вигляді дрібних монет, які привозили в державу. З часом золоті монети замінили на срібні. Уже з XV століття термін «злотий» позначав національну валюту Польщі.

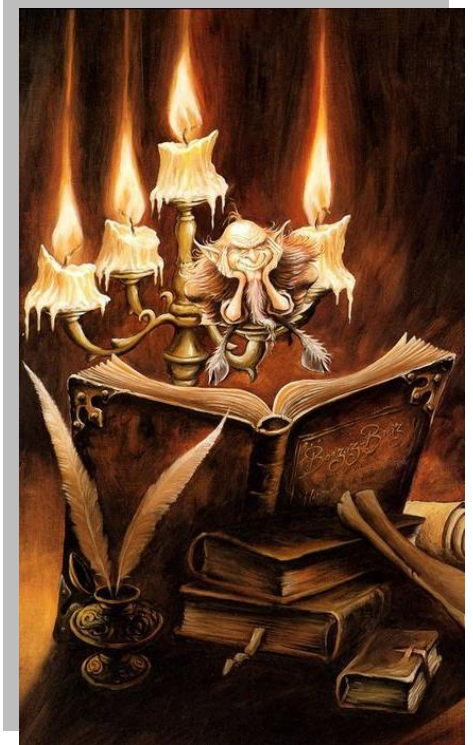


Літературні мандри

(художня література)

Польська література зародилася ще в далекому XII ст. із літописів та хронік, і з того часу невпинно розвивалася.

Хоча більша частина польської літератури написана польською мовою, до польської літературної традиції відносяться також твори, написані іншими мовами: на їдиш, литовською мовою, українською, білоруською, німецькою, есперанто та іншими мовами, які століттями використовувалися на території Польщі. До початку XVIII століття основною мовою у польській літературі була латинська, у той час поширена практично по всій Центральній та Західній Європі. На сьогодні літературна спадщина Польщі чималенька, а польські письменники та поети відомі на весь світ.



1-4 класи

Багбай А. Місячний концерт : [казка] / А. Багбай ; пер. з польськ. А. Григорук // *Малятко*. - 2016. - № 5. - С. 6-7.

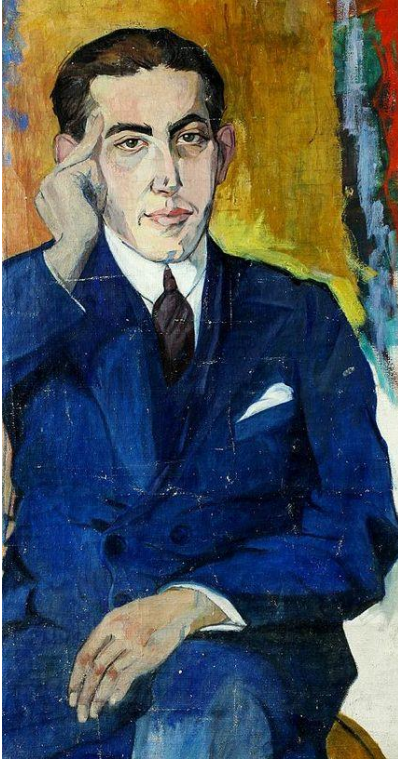
Бжехва Я. На Горизонтських островах : [пісня] / Я. Бжехва ; комп. О. Клокун // *Пізнайко*. - 2014. - № 8. - С. 28.

Найкрасивіші руки : [польська народна казка] // *Барвінок*. - 2016. - № 5. - С. 24-26.

Беднарк Ю. Неймовірні пригоди десятиох шкарпеток (чотирьох правих і шістьох лівих) : [казкові історії : для мол. шк. віку] / Ю. Беднарк ; пер. з пол. Божени Антоняк ; іл. Даніеля де Лятура. - Львів : Урбіно, 2018. - 160 с. : іл.

Вас ніколи не цікавило, що відбувається із загубленими шкарпетками? Тими, які невідомо де зникають під час прання. Схоже,

що загублені шкарпетки – одна з найбільших загадок на світі, яку ще нікому не пощастило розкрити! А от Юстина Беднарек знає, що вони просто тікають із пральки! Виявляється, шкарпетки обирають волю. І навіть здатні зробити кар'єру, та ще й неабияку.



Бжехва Я. На землях Бергамотях : [вірші] / Я. Бжехва ; пер. з пол. Н. Стефурак ; худож. О. Петренко-Заневський. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2004. - 28 с.

Іскрометні, веселі, кумедні вірші для дітей знаменитого польського письменника Яна Бжехви у чудовому перекладі Неоніли Стефурак з неперевершеними ілюстраціями Олега Петренка-Заневського творять книгу, з якою ні на мить не хочеться розлучатися.

Богуцька К. Рік у місті : [для дошк. та мол. шк. віку] / К. Богуцька ; [пер. з пол. О. Горби ; іл. автора]. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. - 28 с. : іл.

«Рік у місті» — це дванадцять картин про дванадцять місяців одного року. Кожен місяць — детально промальований «кадр» міста з усіма його мешканцями, зображеними в різних ситуаціях, за різної погоди, вдень або вночі.

Вехтерович П. Бути як тигр: [казка : для дітей дошк. віку] / П. Вехтерович, Е. Дзюбак ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2017. - 32 с.: іл.

Тигряче життя – справа не з легких! Воно цікаве, захопливе, неймовірно класне, але непросте. То треба підкрастися до когось, повзучи на череві по землі, то когось переконати, вдаючись до тривалої ввічливої бесіди, аби він дозволив себе з'їсти. А скільки ж потім доводиться виправдовуватися перед знайомими! Суцільні проблеми. Та іноді буває так, особливо як стемніє, що тигряче життя стає просто... чарівним.

Гловінська А. Для чого потрібні котлети? : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / А. Гловінська ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; мал. автора. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 128 с. : іл. - (Нова дитяча книга)

Ця книжка розповідає про шалені пригоди шкільної компанії хлопчаків, які ніколи не сумують. Та й коли їм сумувати, якщо треба терміново з'ясувати: чи є папуасом їхній новенький учитель

англійської? Як зіграти на сцені солоного огірка? Ну і нарешті — для чого потрібні котлети?

Гловінська, А. Дірка в газеті : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / А. Гловінська ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк; іл. А. Гловінської. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 128 с. : іл.

Коли голова повна шалених ідей, легко потрапити у великі халепи. Кастан та його друзяки точно це знають. Друга частина захопливої книги «Для чого потрібні котлети?» розповідає про карколомні пригоди шкільної банди шибеників, які ніколи не нудяться.

Дзюбак Е. Рік у лісі : [книжка-розглядалка : для дошк. та мол. шк. віку] / авт., худож. Е. Дзюбак ; пер. з пол. О. Горби ; ред. М. О. Савка. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2016. - 28 с.

Ви дізнаєтеся про звички тварин: Хто де мешкає? Хто спить вдень, а хто — вночі? Хто що їсть? Хто як готується до зими? Які звірята і птахи паруються на все життя, а які — тільки на шлюбний період? Хто робить найкращі запаси, а хто є найбільшим лісовим лінюхом? Кого не застане зима? Хто та як довго опікується потомством? Відповіді ви знайдете на сторінках цієї незвичайної книги.

Касдепке Г. "Вузлики" детектива Ниточки : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / Г. Касдепке ; іл. П. Рихела ; пер. з пол. А. Озембловської. - Київ : Грані-Т, 2007. - 72 с.

Симпатичний детектив Ниточка, прибираючи в приміщенні свого детективного агентства «Рожеві Окуляри», знаходить різні забуті речі - «вузлики» давно розплутаних загадок. У цій, третій із серії, книжці маленькі читачі матимуть змогу прослідкувати, як спритно детектив вирішує різноманітні складні справи.



Касдепке Г. Бон чи тон, або Гарні манери для дітей : [оповідання : для дітей мол. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер.з пол. Я. Івченко ; худож. Є. Поклевська-Козелло. - Львів : Урбіно, 2017. - 152 с. : іл.

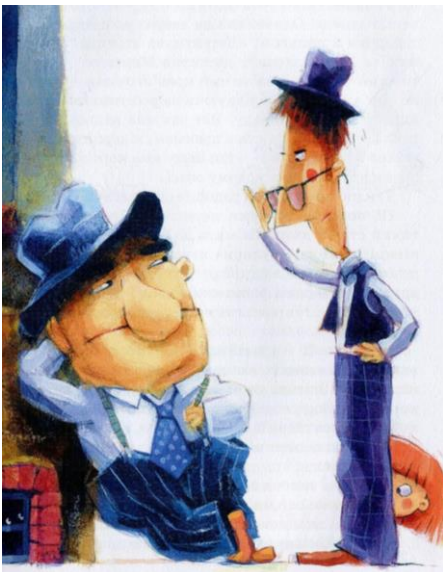
Є гарні манери, про які ми знаємо вже змалечку. Наприклад, про те, що не можна балакати, коли їси. Або перебивати співрозмовника. Або колупатися в носі чи обгризати нігті. Це всім відомо. Але є манери, про існування яких можна дізнатися з порадника гарних манер або... з цієї книжки.

Касдепке Г. Велика книга почуттів : оповідання : [для дошк. і мол. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер. з пол. Я. Івченко ; худож. М. Пивоварський. - Львів : Урбіно, 2017. - 256 с. : іл.

Це збірка кумедних оповідань про пані Мілку, особливу виховательку, клоуна з лялькового театру й дітлахів із дитячого садочка, яких ви неодмінно полюбите. У «Великій книзі почуттів» ви знайдете, зокрема, історії про смуток, сором, зневагу, ревності, любов, ненависть, чесність, повагу, сміливість, співчуття, страх, почуття вини.

Касдепке Г. Зачіпки детектива Нишпорки : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. П. Рикеля. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 67 с. : іл. - (Нова дитяча книга).

Детективна агенція "Рожеві окуляри" працює на повну силу. Для неї нема ні канікул, ні вихідних, адже щодня може щось трапитися... Тому детектив Нишпорка пильнує й уважно розглядає кожну річ чи підозрілу людину, тим паче якщо ця людина - небезпечний суперник детектив Мертвяк.



Касдепке Г. Знайомтесь: детектив Нишпорка : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 74 с.

Бажаєте навчитися логічно мислити, робити висновки та розгадувати цікаві загадки? Тоді ласкаво просимо до детективної агенції «Рожеві окуляри», де ви маєте унікальний шанс познайомитися з кумедним диваком детективом Нишпоркою. Плч-о-плч із ним юні читачі дізнаються, де поділися шкарпетки з дельфінами та хто зламав повітряного змія.

Касдепке Г. Касперіада. Незвичайні пригоди звичайної родини : оповідання для бешкетників і не тільки : для дітей мол. та серед. шк. віку / Г. Касдепке ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк ; іл. Piotr Rychel. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 192 с.

Кумедні історії про маленького хлопчика Каспера, який навіть звичайний похід до дитячого садочка, копирсання в пісочниці чи ліплення сніговика може перетворити на захопливу пригоду, чим надзвичайно тішить своїх батьків і читачів по всьому світу.

Касдепке Г. Міфи для дітей : 20 найпопулярніших грецьких міфів : [оповідання для дітей мол. і серед. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк ; худож. Є. Поклевська-Козелло.-Львів : Урбіно, 2017.- 200 с.

Дана книжка містить двадцять найпопулярніших грецьких міфів у авторському переказі Гжегожа Касдепке. Автор так оживляє богів Олімпу, що за чим всім весело спостерігати. Ви згадаєте собі, що означає "скринька Пандори", "Сізіфів труд", "Демеклів меч", "нитка Аріадни" та багато інших висловів, які вже стали дуже відомими.

Касдепке Г. Нові турботи детектива Ниточки : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / Г. Касдепке ; іл. П. Рихела ; пер. з пол. А. Озембловської. - Київ : Грані-Т, 2007. - 72 с.

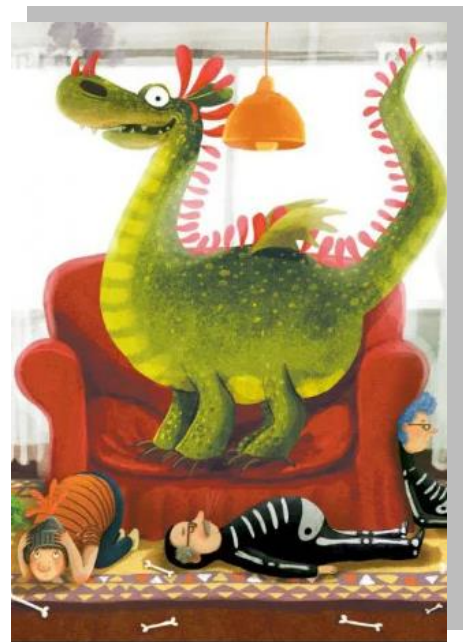
Цього разу дізнаємось, що спільного з доказами у слідстві має орфографія, чи в Туреччині п'ють каву по-турецьки та як слід поливати кактуси. У другій частині пригод детектива Ниточки ви знову маєте можливість розгадувати цікаві загадки, навчатися логічно мислити й робити висновки.

Касдепке Г. Обережно! : усе, що має знати дитина, щоб безпечно бавитися вдома : [для мол. шк. віку] / Г. Касдепке ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; мал. А. Гулевич. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 64 с.

Мабуть, найбільше нещасних випадків трапляється з дітьми у власних домівках. Тому треба застерегти їх від загроз. Гострі предмети, гарячі рідини, отруйні речовини — все це може бути небезпечним. Але зауважте: «застерегти» — не означає «налякати»!

Касдепке Г. Я не хочу бути принцесою : [казка : для читання дорослими дітям] / Г. Касдепке ; пер. з пол. І. В. Андрущенко ; мал. Е. Дзюбак. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 32 с.

Кумедна й захоплива історія про те, як маленька дівчинка Марися захотіла бути не принцесою, а... страшним ненажерливим драконом! Яскраві кумедні малюнки дівчинки-дракона та незвичайний формат книжки потішать маленьких та дорослих читачів!



Керн Л. Любый слоне : повість-казка :

[для дітей мол. шк. віку] / Л. Є. Керн ; пер. з пол. Ніна Бічуя ; іл. Надії Богуславської. - Київ : Махаон-Україна, 2010. - 208 с.

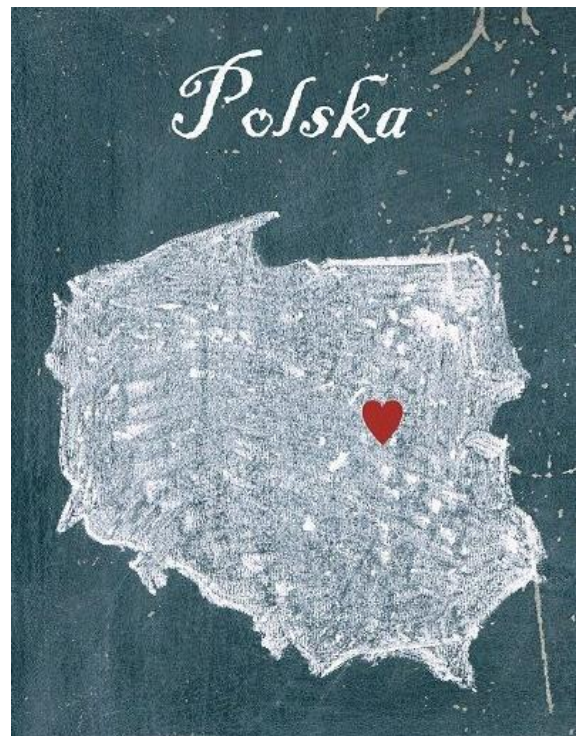
У книжці розповідається про неймовірні та дивовижні пригоди порцелянового слона Домініка і його маленького друга Пета.

Конопніцька М. Про краснолюдків та сирітку Марусю : [повість-казка : для мол. шк. віку] / М. Конопніцька ; пер. з пол. Л. Андрієвської ; пер. віршів М. Савка ; худож. К. Штанко. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2004. - 174 с.

Один із кращих творів для дітей у світовій літературі. Поєднуючи фантастичний сюжет з реалістичними мотивами, жартівливий і серйозний тон, проте уникаючи нав'язливих повчань, письменниця звертається до загальнолюдських цінностей: книга сповнена любові, доброти, милосердя, виховує повагу до праці, небайдужість і віру у справедливість.

Корчак Я. Кайтусь-чарівник. Банкрутство малого Джека. Коли я знову стану малим : романи / Я. Корчак ; упорядкув. та пер. з пол. А. Павлишина. - Київ : Знання, 2017. - 430 с.

Чого може досягти розумний і допитливий хлопчик, якщо матиме чітку мету і, головне, величезне бажання вчитися й наполегливо працювати задля її здійснення? Наприклад, можна створити у класі кооператив, як це зробив Джек, або, як Кайтусь, стати справжнім чарівником! Хлопчики відчують і радість перемоги, і гіркоту поразки, поступово дорослішаючи на шляху до втілення заповітної мрії.



Крашевський Ю. Цвіт папороті : казка : для мол. шк. віку / Ю. І. Крашевський ; пер. з пол. В. Т. Звенигородський ; худож. Т. Б. Савельєва. - Львів : Каменяр, 2002. - 35 с. *"Немає для людини щастя, коли вонане може ним поділитися з іншим!" - стверджує своєю казкою польський письменник.*

Кухарська Н. Розкажу тобі, мамо, що роблять коти : [для дошк. та мол. шк. віку] / Н. Кухарська, Й. Вайс ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2017. - 28 с.

«Розкажу тобі, мамо, що роблять коти» - це неймовірно кумедна ілюстрована історія для всіх, без винятку, любителів котів, і разом з тим – перша котяча енциклопедія для маленьких читачів, які не зможуть відірватися від пригод Жабки, Грубіяна та їхніх друзів. До того ж, це чудова нагода навчитися доглядати за тваринами.

Малешка А. Магічне Дерево. Червоний стілець : повість : [для мол. та серед. шк. віку] / А. Малешка ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2017. - 288 с. : іл.

Перша частина зі знаменитого циклу "Магічне Дерево". Буря звалила величезного старого дуба. То було Магічне Дерево, з якого люди виготовили сотні предметів, і кожен з них зберіг частинку магічної сили. Серед них був і червоний стілець. Неймовірні пригоди, небезпека й магія...

Мілошевський З. Зміїні гори : казкова повість : [для мол. шк. віку] / З. Мілошевський ; пер. з пол. Б. Антоняк ; худож. Ю. Процишин. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2010. - 176 с.

Принцеса Філомена не може покинути стіни батьківського замку, поки їй не виповниться одинадцять років, одинадцять місяців та одинадцять днів. Але бажання вирватися на волю таке нестримне, що дівчинка порушує закони Прадавньої Магії...

Орлонь М. Детектив Носик і викрадачі : [повість : для дітей мол. шк. віку] / М. Орлонь ; пер. з пол. Н. Малетич ; худож. Є. Флісак. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. - 112 с. : іл.

Куба — чотирилапий улюбленець детектива Амвросія Носика — стає місцевою знаменитістю і навіть не здогадується, чим це може обернутися. Детектив отримує загадкового листа, і поки йде на призначену зустріч, пес зникає...

Орлонь М. Остання пригода детектива Носика : [повість : для дітей мол. шк. віку] / М. Орлонь ; пер. з пол. Н. Малетич ; худож. Є. Флісак. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2016. - 136 с.

Амвросій Носик — детектив, а Куба — його пес і найкращий друг. Пан Носик гадає, що насолоджуватиметься на пенсії спокоем, читаючи ранкові газети і пораючись у садку, але раптом у Містечку стається



дивна крадіжка. Викрити злодія — справа не з легких, але Носик і Куба труднощів не бояться...

Орлонь М. Як детектив Носик здивував Нові Липки : [повість : для дітей мол. шк. віку] / М. Орлонь ; пер. з пол. Н. Малетич ; худож. Є. Флісак. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2018. - 88 с.

Славетний детектив Носик знову береться до справи і викриває дуже спритних злочинців. І в цьому йому, як завжди, допомагає вірний друг Куба, який понад усе любить розгадувати хитрі загадки зі своїм господарем.

Пригоди Рекса та його друзів : [казки : для дошк. та мол. шк. віку] / пер. з пол. Т. Єгорова ; [літер. ред. Н. Я. Решетова]. - Київ : Країна Мрій, 2006. - 216 с.

В одному сільському дворі живуть справжні друзі: песик Рекс, кінь Маврикій, гуска Генгула, качка Квачка, кіт Мурчислав, корова Красуля та ін. Дружна компанія весело проводить час, робить велику кількість добрих справ і жити не може без пригод...



Стелмащук А. Кіт Вікентій і острів скарбів : [казка : для дітей дошк. віку] / А. Стелмащук, К. Стелмащук ; пер. з пол. С. О. Колесник ; іл. Є. Навроцька. - Харків : Віват, 2016. - 32 с.

Вікентій не був звичайним котом. Він був відомим дослідником і винахідником. Кіт мешкав на горіщі старого покинутого дому. Якось він знайшов старовинну мапу, на якій було позначено місце, де захований скарб! На Вікентія чекають захопливі пригоди! Чи знайде він загадковий скарб?

Стрековська-Заремба М. Беррі, гангстер і купа клопотів : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; мал. Й. Загнер-Колат. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 160 с.

Життя хлопчика Куби нудне й одноманітне, а у дворі нічого цікавого не відбувається, тим часом як інші діти мають неймовірні пригоди. Та і друзів у Куби всього нічого — гарний, мов дівчинка, Войтек та потворний кудлатий пес Беррі. Що за несправедливість! Аж ось

доля усміхається і Кубі. В околиці з'являється справжній... гангстер, а за ним і купа несподіваних клопотів.

Стрековська-Заремба М. Канікули з коровою, танком і злодієм : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. Й. Загнер-Колат. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 128 с.

Двоє найкращих друзів, Куба і Войтек докладають усіх зусиль, аби не провести канікули в селі. Та всі їхні старання марні — і, нарешті, наші герої переживають багато кумедних, незвичайних і шалених пригод.

Стрековська-Заремба М. Філіпек і весела сімейка : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. J. Zagner-Kolat. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 160 с.

Кумедні історії про веселого бешкетника Філіпека та його друзів розсмішать як дітей, так і дорослих. Вони побачать світ його очима — очима «дуже чемної, розважливої та розумної не на свої роки дитини», як він каже про себе.

Стрековська-Заремба М. Філіпек і дівчата : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. J. Zagner-Kolat. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 144 с. : іл.

Кмітливий Філіпек та його нерозлучні друзяки виявляють, що дівчата мають велетенський вплив на їхнє життя. Адже саме вони роблять геть нестерпним хлопчаче буття: то у змаганні виграють, то найочікуваніший футбольний матч зіпсують, а що робить із хлопцями закоханість - годі й казати.

Стрековська-Заремба М. Філіпек і шалені канікули : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. J. Zagner-Kolat. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 144 с.



Канікули падають на родину маленького школяра Філіпека, як грім серед ясного неба. На бешкетника чекає дуже насичена програма: викриття шпигуна, поїздка з дідусем у санаторій для літніх людей, спортивний табір з дівчатками-балеринами, викрадення власною тіткою, подушкова вечірка та ще чимало розваг. Бешкетник уміє розважити себе сам, та й усіх довкола!

Стрековська-Заремба М. Філіпек і шкільні витівки : [повість : для мол. та серед. шк. віку] / М. Стрековська-Заремба ; пер. з пол. І. Котлярської-Фесюк ; іл. J. Zagner-Kolat. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 160 с.

Малий розумник Філіпек нарешті йде до школи, де на нього чекають старі друзі, нові пригоди та... ні хвилини вільного часу. Філіпек усе встигає: допомагати друзям у навчанні та розкривати власні таланти, вчитися танцювати та їздити «слідами великих поляків», а ще — бешкетувати.

Твардовський Я. Гербарій : [вірші : для мол. шк. віку] / Я. Твардовський ; пер. з пол. і післямова Д. Матіяш ; літер. ред. І. М. Андрусак. - Київ : Грані-Т, 2008. - 56 с.

Отець Ян Твардовський жив у затишному будиночку при монастирі в центрі Варшави, щодня служив месу в костьолі й раз на рік виїжджав у село, щоб відпочити від міського гамору. Там він збирав гербарії і писав вірші. Гербарії були дивовижно красиві, а вірші — сповнені мудрості й простоти.

Тишка А. Зося з вулиці Котячої : [повість : для дітей серед. шк. віку] / А. Тишка ; пер. з пол. Л. Жекової ; худож. А. Рачинська. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 224 с.

Тут ви познайомитеся з тіткою Зосі — творчою Маліною, двома кузенами — боягузом Михасем і наївним Кишишем, їхнім навіженим собакою і багато з ким ще. Ви здивуєтесь із того, як Зося закликає світ, і дізнаєтесь, що з цього виходить. і навіть зустріч із таким собі Безпанцировим!



Тишка А. Зося з вулиці Котячої взимку : [повість : для дітей серед. шк. віку] / А. Тишка ; пер. з пол. Л. Жекової ; худож. А. Рачинська. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 208 с. : іл.

Четверта книга «Зося з вулиці Котячої взимку» із серії «Зося з вулиці Котячої» польської письменниці Агнешки Тишки. У цій частині Зося із захопленням розповідатиме своїм прихильникам і новим читачам про шалені зимові пригоди. Вона познайомить зі своїм дідусем Діонізієм, що привіз котика, який живе в бочці, наче Діоген, і має так само філософський характер.

Тишка А. Зося з вулиці Котячої йде по сліду : [повість : для дітей серед. шк. віку] / А. Тишка ; пер. з пол. Л. Жекової ; худож. А. Рачинська. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 256 с.

Настання осені було б набагато приємнішим, якби не новий шкільний рік, що саме в цій порі падає на людей, як грім з ясного неба. Ніби їй відомо, що початок шкільного року неминучий, але все одно це завжди шок. Принаймні для Зосі, бо тепер її життя обмежується школою та будинком.

Тишка А. Зося з вулиці Котячої на канікулах : [повість : для дітей серед. шк. віку] / А. Тишка ; пер. з пол. Л. Жекової ; худож. А. Рачинська. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 224 с.

Ура! Нарешті канікули! І Зося зі своєю шаленою сімейкою вирушає на відпочинок до моря, де на них чекають приборкування гусей та невелике детективне розслідування. А крім того, тітка Маліна, найкраща та найвигадливіша тітка у світі, везе їх на озеро, де на безлюдному острові під камінням сховані шоколадки, а у світлі місяця танцюють... справжні бородаті русалки.

Тишка А. Зося з вулиці Котячої навесні : [повість : для дітей серед. шк. віку] / А. Тишка ; пер. з пол. Л. Жекової ; худож. А. Рачинська. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 216 с. : іл.

Нескінченна зима набридає Зосі, і разом зі своєю шаленою сімейкою вона закликає весну, обирає переможницю конкурсу МІС БАГНАРИ, зустрічає полярного, морського та пустельного БЕТМЕНІВ і найдивніших тварин у світі, що їх запросили на день народження Мані, її молодшої сестри.



Тувім Ю. Пташине радіо : поезія : для дітей дошк. та мол. шк. віку / Ю. Тувім ; пер. з пол. М. Кіяновської ; худож. Н. Клочкова. - Київ : Грані-Т, 2010. - 64 с.

Вірші, які дібрала й переклала українською відома львівська поетка Маріанна Кіяновська, пам'ята не одне покоління польських дітей. М'яка іронія, кумедні образи, добрий гумор, несподівані сюжети – це Юліан Тувім, один із найславетніших поетів сусідньої Польщі, який добре знався на тому, що цікавить малят.

Тувім Ю. Слон Трубальський : вірші для дітей / Ю. Тувім ; з пол. пер. М. Кіяновська ; худож. В. Штанко. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2016. - 48 с.

Чи ви чули про пана Тралялинського та його співоchu сімейку? А про забудькуватого слона Трубальського? Дотепні та грайливі вірші відомого польського поета Юліана Тувіма читають і вчать напам'ять діти в цілому світі.



Чаклун О. Хлопчик і море = The Boy and the Sea = Chłopczyk i morze : казка : для сімейного читання / О. Чаклун ; пер.: В. Матюша, А. Камінська ; худож. Ю. Пилипчатіна. - Київ : Фонтан казок, 2016. - 40 с. : іл.

Книжка-картинка про те, як у душі дитини, захопленої красою, таємничістю і величчю природи, зароджуються й кріпнуть посправжньому глибокі й світлі переживання. Щоразу, приходячи до моря, хлопчик захоплено спілкується зі своїм невидимим другом, "голос" якого чує у мушлі. Трилінгва – українською, англійською і польською мовами.

Шиманович М. Гномики : факти, міфи, нісенітници : [для дітей дошк. віку] / М. Шиманович ; пер. з пол. О. Горби ; іл. автора. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2019. - 28 с. : іл.

Кажуть, гномиків не існує? А якщо й існують, то вони невидимі, тож дослідити їхні звички та побут доволі складно. Але в цій книжці ви знайдете те, чого нема деінде, й дізнаєтеся: звідки беруться гномики, де мешкають, як подорожують, якими видами спорту займаються, що ховають у шухлядах і що у них всередині...

Ягелло Й. Щоденник Черепушки : повість : для мол. та серед. шк. віку / Й. Ягелло ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк ; худож. А. Данчишин. - Львів : Урбіно, 2018. - 184 с. : іл.

Амелії десять років, у неї чудове ім'я й не дуже гарне прізвище, яке вона б радо змінила. У неї є мама, тато, старша сестра й аж дві домівки. А ще - дивовижне вміння створювати собі проблеми. Крім того, в Амелки є потаємна мрія - мати собаку. Власного й справжнього. На жаль, у родині ніхто, крім дівчинки, не фанатіє від чотирилапих. Тому свої мрії про собаку, та й не лише це, вона довіряє щоденнику.

5-6 класи

Бжехва Я. Академія пана Ляпки : [повісті-казки : для мол. та серед. шк. віку] / Я. Бжехва ; пер. з пол. Ю. І. Колеснікової ; іл. Л. М. Горошко. - Київ : Національний книжковий проект, 2011. - 352 с.

Дії повісті-казки відбуваються у фантастичній академії, директором котрої є пан Амброжи Ляпка. До академії приймаються лише хлопчики і лише ті, чиє ім'я починається з літери «А». Пан Ляпка вміє читати думки, літати, готувати страви з барвистих скелець, збільшувати чи зменшувати предмети. Своїх учнів він вчить ляпкографії, літеров'язанню, лікуванню пошкоджених речей.

Вишневський Я. Марцелінка. У пошуках Найважливішого : казка трошки наукова : [для мол. и серед. шк. віку] / Я. Л. Вишневський ; пер. з пол. О. Кравець ; іл. Matein Piwowarski. - Київ : Махаон-Україна, 2013. - 96 с.

Книга розповідає цікаві факти, які не знають дорослі, а діти в свою чергу, без нарікань ставлять каверзні запитання про різне навколишнє. Казка-енциклопедія, саме так можна назвати цю книгу, оскільки головна героїня завжди задає питання, які їй дуже цікаві і цим розповідає своїм читачам про різні цікаві речі.

Гурська Г. Про королевича Готфріда, лицаря Різдвяної Зорі : вибрані твори : [пер. з пол.] / Г. Гурська; пер. з пол. А. Павлишин ; [післям. А. Павлишина ; худож. оформ. М. Олійника]. - Київ : Знання, 2018. - 192 с.

Казкова повість “Про королевича Готфріда, лицаря Різдвяної Зорі”, яка вперше побачила світ у Львові в 1930 році, — це барвиста й



захоплива розповідь про шляхетного лицаря, який виріс у гірському краї, напрочуд схожому на українські Карпати, а відтак завдяки майстерній грі на скрипці, вправному володінню мечем і передусім силі духу та відданості лицарським правилам переміг своїх ворогів і захистив кохану королівну Роксану.

Касьянович Д. Привіт, вовки! : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / Д. Касьянович ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2018. - 232 с.

Герой цієї повісті, одинадцятирічний Філіп, наділений неймовірною уявою, і це рятує його від одноманітності повсякдення, самотності й цілковитого нерозуміння з боку батьків. Навіть найкращий друг знайшов собі крутішого приятеля й охолов до спільних ігор. Несподівано Філіп знаходить друга у вигляді своєї тітки, старшої маминої сестри.

Конопніцька М. Про краснолюdekів та сирітку Марусю : [повість-казка : для мол. та серед. шк. віку] / М. Конопніцька ; [пер. з пол. Л. Андрієвської ; худож. оформ. М. Олійника]. - Київ : Знання , 2017. - 192 с.

Повість-казка відомої польської письменниці один із кращих творів для дітей у світовій літературі. Поєднуючи фантастичний сюжет з реалістичними мотивами, жартівливий і серйозний тон, проте уникаючи нав'язливих повчань, письменниця звертається до загальнолюдських цінностей: книга сповнена любові, доброти, милосердя, виховує повагу до праці, небайдужість і віру у справедливість.

Корчак Я. Король Матіуш Перший : [повість-казка : для дітей мол. та серед. шк. віку] / Я. Корчак ; літ.пер. з пол. І. І. Конопленко ; худож. О. В. Іголкіна. - Харків : Ранок, 2016. - 384 с. : іл.

Чи можливо бути королем, коли тобі всього вісім? Як залишитися добрим і чесним у підступному дорослому світі? Що зробить всіх мешканців королівства щасливими? Відповіді на ці складні питання намагається знайти маленький Матіуш. А щоб дізнатися, як це йому вдається - відкривай книжку та починай читати!



Лесмян Б. Пригоди Синдбада мореплавця : повість / Б. Лесмян ; з пол. пер. В. Дмитрука ; худож. М. Євшин. - Львів : Кальварія, 2007. - 208 с.

Для арабського Синдбада подорожі – невід’ємна частина життя, оскільки він купець, натомість у книжці польського письменника жага подорожей переходить то в манію, то в божевільне гоніння за принцесами й свіжими враженнями. Всі Синдбадові біди трапляються з ним через адресований йому лист Морського Диявола. Виходить, що жага мандрів – диявольські підступи.

Островська Є. Мама, Каська, я і ганстери : повість-казка : [для серед. шк. віку] / Є. Островська ; пер. з пол. І. Андрущенко ; худож. Ю. Сплавник. - Київ : Махаон-Україна, 2010. - 320 с. : іл.

Головна героїня, чотирнадцятилітня Данута Сосновська схожа на пухку пампушку. Вона щиро розповідає про свої комплекси, сестру-близнючку і про маму, якій доводиться виховувати їх без тата. Коли настали шкільні канікули, вся родина разом із хатнім звіринцем вирушили на авто до Мокрого Озера. Однак, по дорозі несподівано спустило колесо... Це стало початком серії неймовірних і кумедних пригод.

Палаш М. Ключик до Ельфа : повість : для дітей серед. шк. віку / М. Палаш ; пер. з пол. І. Тучапської ; худож. К. Колодзей. - Харків : ВД "Школа", 2019. - 160 с. : іл.

Кожен, хто коли-небудь мав собаку, знає, що це — найпростіший шлях до великої любові. Одного дня головний герой книжки вирішує взяти песика з притулку, і його життя змінюється. Адже це не простий собака, а ЕЛЬФ, від англійського Extraordinary Life Form, тобто Дуже Незвичайна Форма Життя.



Польські народні казки = Polskie wajki ludowe : [збірка : для дітей] / упоряд. , передм. , пер. укр. Л. К. Вахніної ; худож. Ж. Г. Присяжна. - Київ : Етнос, 2004. - 216 с.

Польські народні казки, які увійшли до збірки, відтворюють своєрідну національну специфіку багатого на традиції польського фольклору, відрізняються цікавими сюжетними мотивами та образами.

Стренковська-Заремба М. Детектив Кефірчик. У пошуках скелета : повість : для мол. та серед. шк. віку / М. Стренковська-Заремба ; пер. з пол. Я. Івченко ; іл. А. Данчишин. - Львів : Урбіно, 2018. - 224 с. : іл.

Теодор Кефірчик мріє про кар'єру детектива, тому, коли його звинувачують у крадіжці скелета з кабінету біології, він вирішує провести власне розслідування. Юному детективові допомагає завжди чемний Домінік. У хлопців є кілька версій, і це ускладнює пошуки.

Сувальська Д. Сюзанка в мережі та в житті : [повість : для дітей серед. шк. віку] / Д. Сувальська ; пер. І. Тучапська ; худож. Н. Кухарська. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 224 с. : іл.

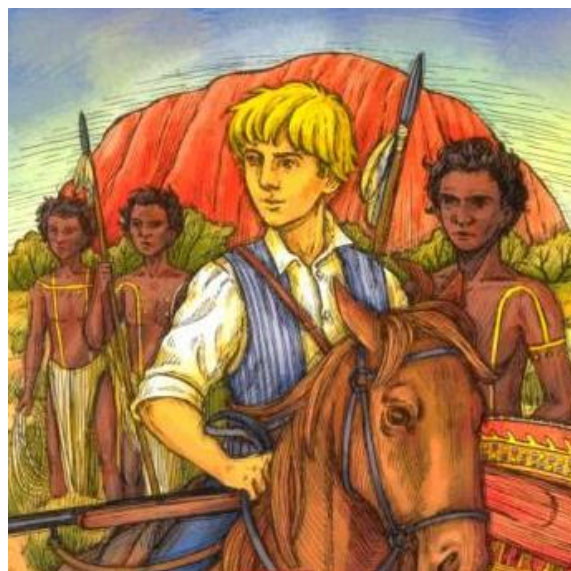
Невгамовна Сюзанка і дня прожити не може без пригод. А відтепер пригоди чекають на неї не тільки в житті... а й у мережі. Ще б пак! Адже її тато підключив безлімітний Інтернет і в їхньому домі відбулася справжня інформаційна революція. Отож Сюзанка освоюється в інтернет-чаті, щоби вистежити там злочинця, бо вона ж як-не-як — член Клубу супердетективів та його співзасновниця.

Сувальська Д. Сюзанка хитрує! : [повість : для дітей серед. шк. віку] / Д. Сувальська ; пер. І. Тучапська ; худож. Н. Кухарська. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 224 с. : іл.

Родина малої Сюзанки переїхала у село Бжезінь, бо її батьки завжди мріяли жити в селі. Аж раптом виявилось, що про те саме мріяло ще багато людей. Тож тепер у Бжезіні мешкає мало не половина Варшави... Але дівчинка цілком задоволена, бо має тут купу друзів, а у витівках їй немає рівних — то вона організовує детективну агенцію.

Тераковська Д. Дочка Чарівниць : [роман : для серед. та ст. шк. віку] / Д. Тераковська ; пер. з пол. Д. Матіяш. - Львів : Вид-во Старого Лева, 2017. - 422 с.

Цю книгу можна назвати романом-казкою, бо вона охоплює велику частку життя головної героїні, що постає перед нами Дитям, Дівчинкою і Панянкою. Дорослішаючи, вона змінюється, вивчає себе і навколишній світ, у якому панують зло, насилля, зневага, бундючність Загарбників. Колись славне Велике Королівство завоювали степові ординці і накинули на нього зашморг, а він



душить народ, що, здавалось би, втратив будь-які сподівання, втратив мужність і хоробрість опору.

Шклярський А. Томек у країні кенгуру : пригодницька повість : [для дітей серед. та ст. шк. віку] / А. Шклярський ; пер. з пол. К. Оніщук ; літер. ред. Н. Федорак ; худож. С. Чернишева. - Львів : Астролябія, 2010. - 344 с.

У повісті юний варшавський гімназист разом з батьком та групою досвідчених звіроловів вирушає в експедицію до далекої Австралії. Переживши там низку неймовірних пригод, Томек, загартований і змужнілий, повертається до Європи, щоб продовжити перерване навчання. А наступного року його чекає нова, ще небезпечніша, але тим привабливіша подорож до Африки...

Щигельський М. За синіми дверима : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / М. Щигельський ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2017. - 232 с.

Дванадцятирічний Лукаш їде з мамою на омріяні канікули. Дорогою вони потрапляють в аварію, після якої хлопець опиняється в лікарні, а згодом – у своєї тітки, яка живе в невеликому приморському містечку. Лукаш не може звикнути до нового життя: він не знаходить спільної мови ані з тіткою, ані з іншими дітьми. Почувається самотнім і мріє повернутися до колишнього життя.



Щигельський М. Ковчег часу, або Велика втеча Рафала із колись крізь тоді в тепер і назад : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / М. Щигельський ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 232 с.

Воєнна Варшава. Рафалові дев'ять років і він живе в гетто. Хлопчик не ходить до школи, а сусіди довкола постійно змінюються, тому друзів у Рафала теж немає. Проте, в нього є книжки й бібліотека – єдине місце в гетто, куди дідусь дозволяє йому ходити самому. Якось бібліотекарка дає йому книжку Герберта Веллса «Машина часу». Відтоді життя Рафала цілковито змінюється. Починається його велика й небезпечна Пригода...

Щигельський М. Театр Невидимих Дітей : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / М. Щигельський ; пер.з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2018. - 272 с.

Міхалові одинадцять років. Він ходить до школи, мріє, багато читає, звісно, пустує. Міхал живе в дитячому будинку. Життя видається йому непоганим, доки в нього є друг, якому він довіряє і яким сам опікується. Та коли малого Гойдунчика повертають у родину, а улюблена вихователька переїздить до іншого міста, Міхал переживає справжній відчай.

7-9 класи

Баран Ю. І все ж таки... антологія польської поезії / Ю. Баран // Київ. - 2017. - № 5/6. - С. 106-110.

Добірка віршів: «Засинаючи бачив своє тіло»; «Безшелесно»; «Чорний кіт»; «Хай заплатить Тобі Господь»; «Відвідини»; «Пожертва»; «Страх»; «Зима»; «Лист»; «Заклинання що лине світом»

Бурнат К. Завертання старості : поезія / К. Бурнат // Київ. - 2017. - № 5/6. - С. 110-115.

Добірка віршів: «Завертання старості»; «Заціплення»; «Стоїш на лузі»; «У душному півмороці»; «Без мита»; «Пожертва»; «Небо звісило крила»; «До джерел»; «Безмежність»; «Берега»

Грензлер К. Самотній янгол : поезія / К. Грензлер // Київ. - 2017. - № 5/6. - С. 115-118.

Добірка віршів: «Самотній янгол»; «Музі»; «Віддалена близькість»; «Кілька слів про янголів»

Осецька А. Дівчина з цирку : вибрані поезії / А. Осецька ; пер. з польськ. Н. Сидяченко // Всесвіт. - 2018. - № 5/6. - С. 24-29.

Біографічні дані авторки і добірка віршів: «Хай живе бал»; «Не заснемо»; «Життя так швидко плине»; «Весна, ах весна»; «Стомилась від міста»; «Дівчина з цирку»; «Довкіл на озерах – ти»; «Нині



справжніх циганів немає»; «Зелено нам»

Слів'як Т. Читання мурашника : [поезія] / Т. Слів'як ; пер. з польск. К. Поліщук // Всесвіт. - 2018. - № 9/10. - С. 7-10.

Добірка віршів: «Дев'ята вечора»; «Сумління»; «Відчинення дверей»; «Твоє волосся – це вітер, що спить»; «Читання мурашника»; «Будинок старого поета»; «Знаки уяви»; «Риба»; «Ключ»; «Серед усіх побутових речей»

Чехович Ю. Меланхолійні кольори : вибрані вірші в українських перекладах / Ю. Чехович ; пер. Д. Павличка // Всесвіт. - 2018. - № 3/4. - С. 19-27.

Добірка віршів: «Переміни»; «Костел святої трійці у замку»; «Пісня»; «Автопортрет»; «Нічого більше»; «Восени»; «Зітхання»; «Меланхолійні кольори»; «Перед головним вокзалом у Варшаві»; «Мелодія дзвонів»; «Восени»; «Відповідь війни»; «Зітхання»; «Креси»

Шимборська В. "Радість писати": вибрані поезії / В. Шимборська ; пер. з польск. Н. Бельченко // Всесвіт. - 2018. - № 9/10. - С. 17-21.

Добірка віршів: «Балада»; «Радість писати»; «Комік»; «Музей»; «Рух»; «Дві мавпи Брейгеля»; «Яблуня»; «Подив»

Гутовська-Адамчик М. 110 вулиць : роман / М. Гутовська-Адамчик ; пер. з пол. Я. Івченко. - Львів : Урбіно, 2015. - 280 с.

Шістнадцятирічний Міхал живе й горя не знає: у них велика гарна квартира в престижному районі Варшави, батько з ранку до вечора на роботі – зате ніколи не відмовить у кишенькових, однокласники – кльові, оцінки – ну, тут усе трохи гірше, та кого це цікавить, коли треба тренуватися, аби тебе взяли до шкільної збірної з баскетболу?

Гутовська-Адамчик М. 220 маршрутів : роман : [для серед. та ст. шк. віку] / М. Гутовська-Адамчик ; пер. з пол. Я. Івченко. - Львів : Урбіно, 2016. - 280 с.

Хлопець саме розпочинає навчання в гімназії і, схоже, що там у нього зовсім немає друзів. Прогулюючи уроки, він досліджує різні автобусні маршрути Варшави. Зовсім несподівано виявляється, що хлопець таки знаходить однодумців, причому там, де він найменше цього сподівався. Можливо, це заслуга тасмничої сіроокої Меланії та її подарунка — чотирилистої конюшини?

Гутовська-Адамчик М. Дівчата з 13-ї вулиці : роман / М. Гутовська-Адамчик ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2015. - 240 с.

Ви ще не читали такої відвертої, правдивої та проникливої книжки, де з надзвичайним розумінням описуються проблеми чотирнадцятирічних!



Корчак Я. Пригоди короля Мацюся : повість-казка : для серед. та ст. шк. віку / Я. Корчак ; з пол. пер. Б. Чайковський ; худож. Р. Попський. - 3-те вид. - Київ : А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА, 2013. - 534 с.

Малий Мацюсь ще не вмів ні читати, ні писати, коли після смерті батька йому довелося сісти на трон. Якби не Фелек, простий кмітливий хлопець, Мацюсь так ніколи й не довідався б, що багато дітей його королівства живуть дуже бідно.

Космовська Б. Буба. Мертвий сезон : роман / Б. Космовська ; пер. з пол. Б. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 224 с.

Здається, весь світ змовився проти Буби. Мама, як завжди, зайнята власною кар'єрою й постійно перебуває поза домом, а старша сестра регулярно поривається розлучитися зі своїм чоловіком. Якось, вигулюючи собаку, Буба знайомиться з паном Клеменсом, котрий розповідає їй сумну історію свого картярського програшу.



Космовська Б. SAMOTNI. com : сучасна європейська підліткова книга : [для ст. шк. віку] / Б. Космовська ; пер. І. В. Андрущенко. - Харків : ВД "Школа", 2017. - 208 с.

Юну дівчину Йоанну важко не помітити в натовпі. Ще б пак — копиця рудого волосся, фіолетовий шалик та куртка-мілітарі роблять свою справу. А Віктора нічого не вирізняє серед натовпу — хіба що смуток в очах та старомодний светр. Цих двох головних героїв поєднує не школа, не компанія, не хобі, а... самотність.

Космовська Б. Буба : роман / Б. Космовська ; пер. з пол. Б. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 240 с.

Якщо тобі шістнадцять років, твоя мати – відома письменниця, батька частіше можна побачити на телеекрані, ніж удома, а старша сестра постійно заявляє про своє бажання стати кіноактрисою, життя здається не таким уже й легким. Захоплива й сповнена теплового гумору книжка про відкриття світу дорослих, пошуки дружби, перше кохання, гіркоту поразок та маленькі й великі перемоги над собою.

Космовська Б. Позолочена рибка : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / Б. Космовська ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - 2-ге вид., випр. - Львів : Урбіно, 2017. - 176 с.

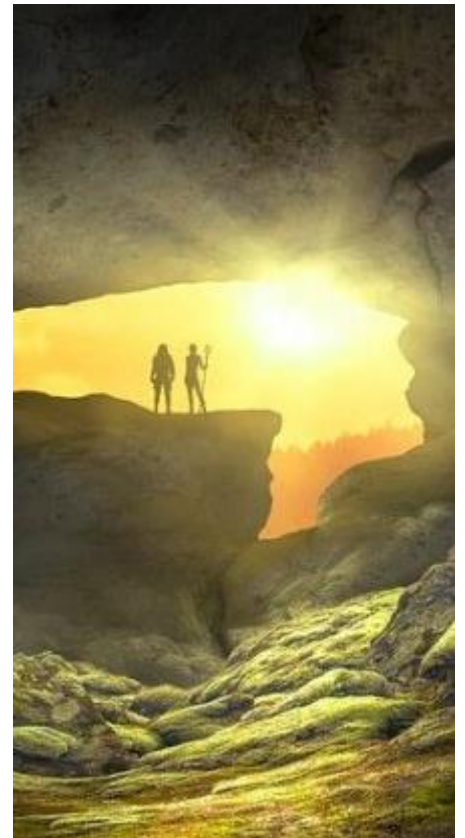
Батьки Аліції, донедавна "Надзвичайно Розпещеної Одиначки", розлучилися. Аліція, поступово вчиться їх розуміти й спілкуватися з новою татовою дружиною та інакше сприймає постійно зайняту маму. Дівчина уперше закохується, настає час робити власний вибір. Аліція дорослішає й зауважує, що проблеми є у всіх: у батьків, коханого Роберта, подруги Сари...

Лачина А. Фактор кохання : [роман : для ст. шк. віку] / А. Лачина ; пер. з пол. Н. В. Зотової. - Харків : ВД "Школа", 2018. - 304 с. - (Сучасна європейська підліткова книга).

Головні героїні книги — дівчата Патриція і Магда — прагнуть справжнього романтичного кохання. Обидві знаходять бойфрендів: одна у справжньому житті, а друга у безмежному інтернет-просторі. Романи в дівчат сповнені яскравих та бурхливих подій, але їх, як і інших сучасних підлітків, цікавлять ті ж самі актуальні питання: як «впізнати» свою половинку? Як не боятися бути собою та сміливо любити? Як правильно ставитися до оточуючих та вміти зрозуміти чужу позицію?

Лем С. Соляріс : роман / С. Лем ; пер. з пол. Д. С. Андрухова. - Львів : Кальварія, 2007. - 200 с.

Роман присвячено пошуку контакту з мислячим Океаном екзопланети Соляріс. У ньому порушуються філософсько-етичні проблеми пізнання світу, антропоцентризму, людяності та, власне, відповідальності за все, що робить людина — як на Землі, так і за її межами.



Міцкевич А. Вибране : для ст. шк. віку : [пер. з пол.] / А. Міцкевич ; упорядкув. текстів, підготовка навч.-метод. матеріалів О. Г. Астаф'єва. - Київ : Школа, 2005. - 461 с. - (Шкільна хрестоматія).

До хрестоматії увійшли 24 твори видатного польського поета Адама Міцкевича, зокрема і його великі епічні полотна. У другому розділі хрестоматії вміщено «Додаток до прочитаного...», де увагу привертають цікаві факти і подробиці з життя і творчості поета, висвітлюються зв'язки з Україною, подано методичні матеріали для самостійного опрацювання його поезій та поем.

Міцкевич А. Кримські сонети / А. Міцкевич ; худож. Ж. Г. Присяжна. - Київ : Етнос, 2004. - 128 с.

«Кримські сонети» постають своєрідним поетичним щоденником ліричного героя, і самого Міцкевича, сторінки якого наповнені спогадами про рідну Литву-Польщу. Подорожі по Криму, споглядання казкової природи півострова, зустріч з минулою славою колись могутнього Кримського ханства зміцнили ліричного героя.



Міцкевич А. Пан Тадеуш, або Останній наїзд на Литві : шляхетська історія 1811-1912 років у двадцяти книгах, писана віршами : поема / А. Міцкевич ; пер. з польськ. М. Т. Рильського ; передм. й прим. Р. Радишевського ; іл. Андріолі ; худож.-оформ. Б. П. Бублик. - Харків : Фоліо, 2004. - 349 с.

Твір, що спершу був задуманий як сільська ідилія з життя "останніх екземплярів" старожитньої Литовської (власне Білоруської) шляхти початку ХІХ століття, поступово розширюється до рівня національної епопеї про трагіко-героїчну долю польського народу.

Навроцька М. Принц Ангари : антімагічна повість / М. Навроцька ; [з пол. пер. Т. Різун ; худож.-оформ. І. Бежук]. - Львів : Свічадо, 2013. - 184 с.

Ім'я головного героя цієї книжки не випадково нагадує суперпопулярного Гаррі Поттера. Антімагічна повість про принца Ангари стала бестселером у Польщі. Тепер вона доступна і українському читачеві. Захоплива розповідь про пригоди 16-річного принца, якому пророчили долю наймогутнішого мага, буде цікава не лише для однолітків героя, а й для широкого кола читачів.

Пекарська М.-К. Лотерея : [роман : для ст. шк. віку] / М. -К. Пекарська ; пер. з пол. О. О. Шипнівської ; [ред. Н. Косенко ; худож. Є. О. Житник]. - Харків : ВД "Школа", 2014. - 328 с.

У «Лотереї», продовженні книги «Клас пані Чайки», герої дорослішають і перед ними великий світ розкриває свої широкі обійми. І зараз їм доводиться

вибирати майбутній фах, друзів, коханих і навіть... життя чи смерть! А це вже справді Вибір з великої літери. І, нарешті — що треба вчинити, аби пощастило у цій шаленій лотереї під назвою «Життя»?



Пекарська М.-К. Клас пані Чайки : [роман : для ст. шк. віку] / М.-К. Пекарська ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк ; ред. А. О. Івченко ; худож. Є. О. Житник. - Харків : ВД "Школа", 2016. - 336 с. : іл.

Ця книжка є справжнім бестселером для учнів-старшокласників. У ній розповідається про те, що цікаво підліткам: про труднощі їхнього віку, про негаразди у школі та вдома, але, насамперед, про перші почуття і розчарування. Головні герої роману, варшавські гімназисти, вчать складного мистецтва сприйняття іншої людини - з усіма її вадами - і врешті пізнають ціну дружби.

Польський літературний вітраж : збірка поезій / пер. з пол., післямова, довідки про авт. А. Глушак ; ред. Є. С. Ніколаєнко. - Одеса : Маяк, 2007. - 168 с.

Упродовж тридцяти років Анатолій Глушак практикує трансляції українською мовою знаних польських поетів, своїм доробком представлений в авторитетних колективних антологіях. Ця його підсумкова збірка доповнює полицю авторських перекладних антологій, які останнім часом виходять усе частіше.

Ририх К. Про Стівена Гокінга, чорну діру та мишей-під-підлогою : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / К. Ририх ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 160 с.

В книзі розповідь ведеться від імені Пйотрека. Дитини дуже щирої та мудрої. Головний герой має геніального старшого брата. І є його відображенням, чи скоріше його продовженням. Старший брат розповідає всілякі цікаві речі молодшому, та й взагалі, життєвого досвіду у нього більше, отже є чим поділитись з молодшим.

Сенкевич Г. У пустелі та джунглях : повість / Г. Сенкевич ; пер. з пол. Р. Михайлюка ; [худож. оформ. М. Олійника]. - Київ : Знання , 2019. - 334 с.

Пригодницька повість відомого польського письменника, лауреата Нобелівської премії Генрика Сенкевича (1846—1916) — єдиний твір, написаний ним для дітей. Автор багато мандрував африканським континентом, докладно вивчав історичні джерела. На сторінках книги перед нами постають надзвичайно правдиві, яскраві та динамічні картини, що неймовірно захоплюють і дають можливість збагатити знання про цей континент, не вдаючись до студіювання підручників.



Сенкевич Г. Янко-музикант = Janko Muzykant : рассказы / Г. Сенкевич ; пер. с пол. В. М. Лаврова ; худож.-оформ. А. В. Кисель. - Издание с параллельным текстом. - Харьков : Фолио, 2016. - 254 с.

Широку популярність польському письменнику Генріку Сенкевичу (1846-1918), лауреату Нобелівської премії, принесли насамперед історичні романи, присвячені поворотним подіям в історії його батьківщини. Не менш цікаві читачеві і його розповіді про життя простих поляків: «Янко-музикант», «Старий слуга», «Бартек-переможець».

Сенкевич Г. Вогнем і мечем : роман / Г. Сенкевич ; пер. з пол. В. С. Бойка ; передмова, словник Р. П. Радишевського ; іл. І. І. Яхніна ; худож.-оформ. Б. П. Бублик. - Харків : Фоліо, 2006. - 638 с.

Роман польського письменника Генріка Сенкевича відтворює події середини XVII століття, коли Річ Посполита вела запеклу боротьбу з охопленою народними повстаннями Україною. Серед багатьох персонажів роману привертає увагу постать Богдана Хмельницького, великої і неповторної особистості в історії України, гетьмана козачого, що втілює у собі «народну геніальність у всьому: в розумі, обдарованості, буйнощах, нестриманості натури, у великій мрії про волю для рідної країни».

Тераковська Д. Мишка : роман / Д. Тераковська ; пер. з пол. Д. Матіяш ; худож. Н. Пастушенко. - Київ : Грані-Т, 2013. - 360 с.

Розповідь про те, чого зазвичай люди воліють не помічати, чого не хочуть розуміти. Чим навіть деякі гудують, як би це болісно не сприймалося всіма небайдужими.

Тому що вони суші = Dlatego ze sa : антологія сучасної польської поезії / упоряд. С. Шевченко ; передм. В. Смах. - 2-ге вид., доп. - Львів : Каменяр, 2005. - 712 с. - (Бібліотека слов'янської літератури).

Друге видання антології сучасної польської поезії значно розширило коло представлених у ній авторів. Тут уміщено твори понад 100 поетів з усіх регіонів Польщі. Ширшим стало й коло українських перекладачів.

Ягелло Й. Зелені мартенси : повість : [для серед. та ст. шк. віку] / Й. Ягелло ; пер. з пол. Я. Івченко. - Львів : Урбіно, 2017. - 216 с.

Дівчину не дуже люблять в школі, адже вона одягається інакше, ніж усі, і має зайву вагу, але її життя змінюється після зустрічі з Феліксом. Або, можливо, варто сказати, що саме життя Фелікса змінюється, коли він зустрічає Опту у день спорту, організований у школі. Ця історія іноді весела, часом сумна, але в цілому гарна історія про двох підлітків, які відрізняються від своїх ровесників.

Ягелло Й. Кава з кардамоном : роман / Й. Ягелло ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 240 с.

Досі спокійне життя 15-річної гімназистки Лінки раптом змінюється. Її мама дедалі більше втомлюється й драгується, вітчим чимраз довше затримується на роботі, Лінці доводиться займатися молодшим братиком, хоча не за горами випускні іспити, і треба більше приділяти уваги навчанню...

Ягелло Й. Молоко з медом : роман / Й. Ягелло ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2019. - 436 с.

Ще вчора Лінка планувала зовсім інше: улюблена журналістика, фотографії, мандрівки з коханим Адріаном. Проте зміни в її житті примусять якщо не забути про свої плани, то принаймні їх відкласти. Лінка чекає дитину. І якщо вона розраховувала, що Адріан зрадіє цьому так само, як вона, то помилялася...

Ягелло Й. Тирамісу з полуницями : роман / Й. Ягелло ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2017. - 296 с.



Життя юної Лінки біжить повним ходом — відносини з Андріаном налагодилися, в навчанні вона не пасе задніх, а ще збулася мрія — Лінка завела блог. Стільки всього відбувається навколо! Але за буднями ліцею та романтичними зустрічами, наша героїня стала мало часу приділяти кращим друзям та родині ...

Ягелло Й. Шоколад із чилі : роман / Й. Ягелло ; пер. з пол. Б. Ю. Антоняк. - Львів : Урбіно, 2016. - 288 с.

Чи доводилося Вам куштувати шоколад із чилі, де солодкий смак поєднується з гіркотою? Саме його нагадує життя 17-річної Лінки, яка щойно вступила до омріяного ліцею. Проте на неї чекають неприємні сюрпризи. Що ж, може, кохання не завжди мусить бути солодким, як молочний шоколад? Може, воно нагадує шоколад із чилі?

ДОВІДКОВІ ВИДАННЯ



Україну і Польщу пов'язують братство, багатовікова історія, єдина православна віра, близькість наших мов, культур і традицій, що є міцним фундаментом для дружби між нашими країнами. Наша спільна справа - берегти минуле і впевнено йти разом у майбутнє.

Про Польщу можна говорити дуже довго і завжди це буде актуально, цікаво і пізнавально. Відома польська гостинність, звички, які видають в звичайних поляків шляхетних, дивовижна природа країни. Більше інформації про історію, культуру, мову Польщі, а також інші цікаві відомості ви знайдете у наступному розділі.

Антонюк Д. В. Сто п'ятдесят п'ять польських замків і резиденцій в Україні : [путівник : видання для організації дозвілля]. Ч. I / Д. Антонюк ; авт. фотографій Д. Антонюк ; карти Р. Маленкова ; [гол. ред. О. Мовчан ; літер. ред. І. Андрусак]. - Київ : Грані-Т, 2011. - 192 с. : ілюстр.

Видатні поляки в історії України = Wybitni Polacy w dziejach Ukrainy : [істор.-довід. вид.] / ред. колегія : Г. Б. Мунін, В. В. Солдатенко, О. М. Титова [та ін.] ; пер. укр. на пол. мову О. М. Тригуб ; [передм. Г. Б. Муніна]. - Київ : Кондор, 2012. - 256 с.

У виданні розповідається про видатних польських діячів, які жили та працювали на території України. Також коротко описана історія створених польськими діячами архітектурно-мистецьких пам'яток, що збереглися до нашого часу й мають велику історичну цінність.

Клімов А. А. Довга дорога до свободи / А. А. Клімов // Країни, міста, люди : ілюстрована енциклопедія для дітей: [для мол. та серед. шк. віку] / А. А. Клімов. - Харків : Веста : Ранок, 2007. – 48-49.

Країна у самому серці Європи // Britannica. Енциклопедія для дітей : географія : [для дітей серед. та ст. шк. віку : пер. з англ.] / ред. В. Г. Герман. - Київ : Махаон-Україна, 2012. – С. 65.

На запитання про кордони Польської держави в різні епохи можна одержати зовсім різні відповіді.

Краків – резиденція польських королів // Я пізнаю світ. Міста світу : дитяча енциклопедія / авт.-упоряд. О. О. Чекулаєва ; худож. А. О. Рум'янцев, Ю. А. Станішевський. - Київ : Школа, 2005. – С. 103-104.

Своєрідним центром українсько-польських взаємин віддавна й донині є Краків. Тут навчався Василь Стефаник, жив Богдан Лепкий та інші відомі українці.

Польська мова : українсько-польський розмовник і словник / худож.-оформ. Л. П. Вировець. - Харків : Фоліо, 2016. - 318 с. : іл.

У загальній частині подано слова та вирази, що вживаються при знайомстві, вітанні, прощанні, у розмові про погоду, професії, сім'ю тощо. У кінці книги подано невеликий українсько-польський та польсько-український словник.

Польща – міст до Європи // Країни світу. Європа : для дітей серед. шк. віку / авт.-упоряд. В. М. Скляренко, В. В. Мирошнікова, М. О. Панкова ; худож.-оформ. О. С. Юхтман. - Харків : Фоліо, 2006. –С. 206-212.

Республіка розташована у центрі Європи і протягом багатьох століть відігравала роль моста між Західною Європою та Сходом, між скандинавськими і придунайськими країнами. Чим же особлива



Польща і які історичні надбання зберігає.

Польща // Країни світу : для дітей серед. шк. віку / упоряд. В. М. Склярєнко [та ін.] ; худож.-оформ. Л. Д. Киркач-Осипова. - Харків : Фоліо, 2007. – С. 91-95.

Нарис про Польщу: відомості про її географічне положення, особливості рельєфу, природу, клімат, історію, державний устрій, економіку і туристичні особливості.

Польща // Я пізнаю світ. Країни і народи: Європа : дитяча енциклопедія / авт.-упоряд. Л. О. Багрова ; худож. О. В. Гальдяєва, О. В. кардашук. - Київ : Школа, 2005. – С. 61-74.

Скільки років Польщі? Великопольща – ядро польської держави; приморська північ Польщі; Мазурські пущі; Скарби Сілезії; Мазовіє – центр Польщі.

Серце Шопена – у Варшаві // Я пізнаю світ. Міста світу : дитяча енциклопедія / авт.-упоряд. О. О. Чекулаєва ; худож. А. О. Рум'янцев, Ю. А. Станішевський. - Київ : Школа, 2005. – С. 101-102.

Перші історичні документи про Варшаву датовані 1265 роком. Чимало лихоліть пережила вона, але зберегла свою історію, зберегла Старе місто, де, за переказом, жили юнак Варс і дівчина Сава.

Степанова Т. В. На схід від Ельби / Т. В. Степанова // Країни та континенти : [наук.-попул. вид. : для мол. шк. віку] / Т. В. Степанова ; пер. М. Добоні ; худож.: В. В. Бастрикін, М. О. Дмитрієв, В. А. Дигало та ін. - Київ : Перо, 2011. – С. 36-37.

Про те, як утворилися держави Східної Європи, до складу яких входить Польща.

Таланов О. С. Українсько-польський розмовник : [довід. вид.] / О. С. Таланов. - 3-тє вид. - Київ : Арій, 2011. - 224 с.

Книга призначена передусім для громадян України та українців інших країн, які виїжджають до Польщі, а також для школярів, студентів і всіх, хто вивчає польську мову. Розмовник включає найуживаніші слова та словосполучення, а також корисну для туристів інформацію країнознавчого характеру.

Українсько-польський польсько-український словник : понад 42000 слів / упоряд. : Л. В. Біленька-Свистович, Л. І. Горбенко, Н. М. Заячківська. - Львів : Світ, 2004. - 744 с.

Фойлер Б. Польща / Б. Фойлер // Атлас світу : наук.-попул. вид. : для мол. шк. віку / Б. Фойлер; пер. з нім. П. В. Таращука; худож. Ф. Розенцвайг. – Київ: Школа, 2002. – С. 20-21.

Польща, як і Німеччина, підступає до Балтійського моря. Більша частина її території – це родючі рівнини; понад чверть країни вкривають ліси. Чим же це багата ця країна?



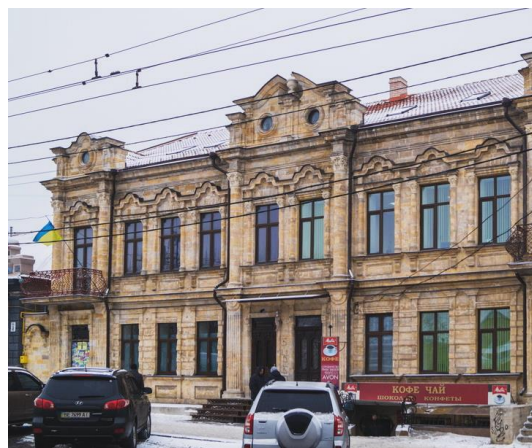
ЖИТТЯ В МИРІ ТА ЗЛАГОДІ

Перша хвиля польських переселенців з'явилася на наших землях наприкінці XVIII – на початку XIX століття. Були засновані села Кисилівка, (Снігурівського району), Новопавлівка (Баштанського району) та район компактного проживання в Миколаєві під назвою «Польська слобідка».

За даними перепису 2001 року, на Миколаївщині проживало 1317 поляків.

З метою розвитку культурних і мовних потреб поляків, у квітні 1997 року було створено Миколаївське обласне товариство поляків. Робота починалася з вечорів, присвячених польським традиціям і святкам, розмов і спогадів. З часом товариство розрослося, все більше людей приходить вивчати польську мову і звичаї польського народу. Молодь має нагоду вивчати мову предків, їздити в літні табори до Польщі, вчитися в польських університетах. Успішною і різноплановою є культурнопросвітницька діяльність товариства: відзначення Року Польщі в Україні на Миколаївщині, співпраця товариства з діячами культури Польщі та польськими фольклорними танцювальними колективами, відновлення органу в костелі Св. Йосифа.

Гриневиц Е. Польский дом в Николаеве / Е. Гриневиц // Миколаївщина багатонаціональна : з історії етнічних спільнот регіону : [збірник] / ред. кол. : О. В. Гриневиц, Л. С.-М. Каймаразова, І. В. Гармашов ; за ред. Л. С.-М. Каймаразової ; передм. М. Круглова. - Видання третє. - Миколаїв : Видавець Прокопчук Т. Ю., 2012. – 415-418.



Гриневич Е. Сторінки історії Киселівки / Е. Гриневич // Миколаївщина багатонаціональна : з історії етнічних спільнот регіону : [збірник] / ред. кол. : О. В. Гриневич, Л. С.-М. Каймаразова, І. В. Гармашов ; за ред. Л. С.-М. Каймаразової ; передм. М. Круглова. - Видання третє. - Миколаїв : Видавець Прокопчук Т. Ю., 2012. – 419-425.

Губская Т. Н. Поляки / Т. Н. Губская // Потомкам славных фамилий. Иностранцы в Николаеве = To the Descendants of Noble Families. Foreigners in Mykolaiv : [историко-краеведческое издание] / Т. Н. Губская ; пер. Р. Бужиков. - Николаев : Изд-во Ирины Гудым, 2019. – С. 32-34.

Кухаренко Б. Поляки в Николаеве / Б. Кухаренко // Миколаївщина багатонаціональна : з історії етнічних спільнот регіону : [збірник] / ред. кол. : О. В. Гриневич, Л. С.-М. Каймаразова, І. В. Гармашов ; за ред. Л. С.-М. Каймаразової ; передм. М. Круглова. - Видання третє. - Миколаїв : Видавець Прокопчук Т. Ю., 2012. – 408-414.



Марковская Ю. Польша на французском троне (молодые годы Марии Лещинской) / Ю. Марковская // Мова рідна, слово рідне : альманах. Вип. IV–V / Рада національних товариств Миколаївської області ; передм.: М. Круглова, І. Дятлова. - Миколаїв : Іліон, 2012. – С. 75-80.

Дружина одного зі славетних королів Франції, жінка, нащадки якої й досі входять до королівських будинків Європи, а також займають гідні місця в світовій еліті. Вона прожила тяжке життя далеко від Батьківщини.

Месхія Д. Така цікава польська мова / Д. Месхія // Мова рідна, слово рідне : альманах. Вип. IV–V / Рада національних товариств Миколаївської області ; передм.: М. Круглова, І. Дятлова. - Миколаїв : Іліон, 2012. – С. 40-41.

Польська мова дуже цікава й схожа на нашу рідну українську, тому що в них спільне коріння. Які ж особливості цієї мови і що спільного в українській і польській мовах?

Миколаївське обласне товариство поляків // Миколаївщина багатонаціональна : з історії етнічних спільнот регіону : [збірник] / ред.

кол. : О. В. Гриневич, Л. С.-М. Каймаразова, І. В. Гармашов ; за ред. Л. С.-М. Каймаразової ; передм. М. Круглова. - Видання третє. - Миколаїв : Видавець Прокопчук Т. Ю., 2012. - С. 601-604.

Шаманська Л. Моє село – то польський музей / Л. Шаманська // Мова рідна, слово рідне : альманах. Вип. VI / Рада національних товариств Миколаївської області ; передм. Л. Каймаразової. - Миколаїв : Іліон, 2017. – С. 70-73.

Історія села Ковалівка на Миколаївщині, яке було засноване «селянами одновірцями» із східних польських земель, а саме Ковельської, Віленської, Вітебської і Могилевської губерній.

Шаманський Д. «Я не забув своє коріння» / Д. Шаманський // Мова рідна, слово рідне : альманах. Вип. IV–V / Рада національних товариств Миколаївської області ; передм.: М. Круглова, І. Дятлова. - Миколаїв : Іліон, 2012. – С. 192-195.

Історія села Ковалівка, де поляки оселилися ще в 1836 році. Причиною переселення було польське повстання 1831 року та спроби поляків поновити протягом п'яти наступних років революційних рух проти Російської імперії.

Андреевская Н. Колядки были есть и будут : [Рождественские праздники в Николаевском областном обществе поляков] / Н. Андреевская // Южная правда. - 2013. - №8(24 січ.). - С. 3 : фот.

Гаврилов С. Польская прививка : [биография польской диаспоры и храма Святого Иосифа] / С. Гаврилов // Вечерний Николаев. - 2016. - № 115(13 окт.). - С. 6.

Гаврилов С. Польская прививка: [поляки в Николаеве] / С. Гаврилов // Южная правда. - 2016. - № 13(6 февр.). - С. 3. - (Наша история)

Польська «щеплення» в становленні менталітету Миколаївської міської громади не стала марною ін'єкцією. Воно зробило нас більш терпимими і сприйнятливими до досягнень європейської культури.



Гаврилов С. Польское гнездо : [история двухэтажного особняка на углу проспекта Центрального и улицы Пушкинской] / С. Гаврилов // Вечерний Николаев. - 2011. - №117(18 окт.). - С. 3.

У Херсонському міському архіві збереглося свідчення про те, що в 1813 році губернський секретар Петро Болеслав Борковський отримав дозвіл від Міської думи Миколаєва побудувати власний будинок з фасадом. Борковський прибув з Люблінського воєводства в досить зрілому віці. Походив зі стародавнього, але збіднілого шляхетського роду Борковських, серед яких були державні діячі, полководці і дипломати Речі Посполитої. Що привело його на землі Миколаївщини...

Дачевская А. Этот праздник дорог сердцу каждого : николаевские поляки отпраздновали 94-ю годовщину независимости Польши / А. Дачевская // Вестник Прибужья. - 2012. - №46(15 нояб.). - С. 1 : фот.

Заковоротний Д. Как нашу область пополняли переселенцами из Польши / Д. Заковоротний // Вечерний Николаев. – 2010. – №31(16 марта). – С. 3.

Всього через вісім місяців з дня визволення Миколаєва від фашистських окупантів, 25 листопада 1944 року, на миколаївську залізничну станцію прибуло 63 вагони. У них в нашу область прибули 143 сім'ї (всього 597 осіб) переселенців із західних областей.

Историки о поляках на юге: [в издательстве НГГУ им. П. Могилы вышел двухтомник "Поляки на півдні України: історія і сьогодення"] // Вестник Прибужья. – 2008. – №25(19 июня). – С. 2.

Кураса Е. Наш земляк перевел вторую книгу польского фантаста №1: [презентация книги А. Сапковского «Змея» в переводе члена общества Василя Фляка] / Е. Кураса // Вечерний Николаев. – 2011. – №126(8 нояб.). – С. 4.

Кухаренко Б. Поляки в Николаеве / Б. Кухаренко // Южная правда. – 2009. – №28(12 марта). – С. 5.

Маринина М. Польский язык и культура: [мероприятия ко Дню Независимости Польши] / М. Маринина // Южная правда. – 2009. – №135(5 дек.). – С. 3.

Никольский Н. Из Николаева в Нижние Устрики через 60 лет: [поездка бывших жителей Нижне-Устрицкого района, ныне проживающих в Николеве, на малую родину] / Н. Никольский // Южная правда. – 2011. – №98(10 сен.). – С. 3.

Селиваник С. Николаевское общество поляков развивается, несмотря на частую смену прописки и дорогое отопление / С. Селиваник// Николаевские новости. – 2012. – №20(15 февр.). – С. 5.

Смирнова Н. 95 лет и один день : [Николаевское областное общество поляков отмечает День независимости и 95-летие возрождения польской государственности] / Н. Смирнова // Южная правда. - 2013. - № 130(21 нояб.). - С. 3.

Смирнова Н. Анджейки – время гаданий: [праздник в Николаевском областном обществе поляков] / Н. Смирнова // Южная правда. – 2011. – №137(10 дек.). – С. 3.

Смирнова Н. Дипломаты за дружбу регионов : встреча польских дипломатов с Николаевским областным обществом поляков / Н. Смирнова // Южная правда. - 2013. - № 82(30 июля). - С. 3 : фот.

Смирнова Н. Добро пожаловать, весна! / Н. Смирнова // Родной причал. - 2018. - № 15(11 апр.). - С. 8.

Миколаївське обласне товариство поляків відродило в Миколаєві обряд, що проводиться в день весняного рівнодення "Утоплення Мажанни".

Смирнова Н. Есть такой день: [концерт "Польские традиции празднования Рождества"] / Н. Смирнова // Южная правда. – 2012. – №9(28 янв.). – С. 3.

Смирнова Н. Немецкий "дирндль" и польская конфедератка / Н. Смирнова // Южная правда. - 2018. - № 39(12 апр.). - С. 4.

У Миколаївській обласній універсальній науковій бібліотеці ім. Олексія Гмирьова стартував проект «Сузір'я злагоди». Він має локальний характер і орієнтований на активізацію співпраці з двома національними громадськими об'єднаннями - Миколаївським обласним центральним товариством німців і німецької молоді «Wiedergeburt» («Відродження») та Миколаївським обласним товариством поляків.

Смирнова Н. Поляки берегут традиции : [Николаевское областное общество поляков] / Н. Смирнова // Вестник Прибужья. - 2016. - № 5(4 февр.). - С. 15 : фот.



Смирнова Н. Польские колядки : [Николаевское общество поляков в Доме учителя представило музыкальный концерт "Единственный день в году"] / Н. Смирнова // Вестник Прибужья. - 2017. - № 6(9 февр.). - С. 7

Смирнова Н. Путь к свободе : [Николаевское областное общество поляков отметило День независимости] / Н. Смирнова // Южная правда. - 2014. - № 140(20 нояб.). - С. 3

Смирнова Н. Слава Всевышнему и миру на земле! : [ежегодные культурные мероприятия областного общества поляков, посвященные польским традициям празднования Рождества Христова] / Н. Смирнова // Южная правда. - 2015. - № 11(29 янв.). - С. 2 : фот.

Смирнова Н. Современные поляки и Вигилия : [Николаевское областное общество поляков отмечает Рождество] / Н. Смирнова // Южная правда. - 2014. - № 8(23 янв.). - С. 4.

Смирнова Н. Союз поляков Украины сделал выбор : [завершился VII конгресс Союза поляков Украины] / Н. Смирнова // Южная правда. - 2012. - № 138(11 дек.). - С. 2.

Тонковид В. Супчики и канапчики – это не вся польская кухня: [областное общество поляков и польская кухня] / В. Тонковид // Вечерний Николаев. – 2009. – № 83(1 авг.). – С.3.

Тупайло С. Суцвіття двох культур: тиждень польської мови та культури / С. Тупайло // Рідне Прибужжя. – 2005. – № 22(26 лют.). – С.3.

Фляк В. Захід на сході: останнім часом усе частіше лунають пропозиції створити "партію переселенців", або про зв'язок Миколаївщини з Польщею / В. Фляк //Щотижня. –2012. –№ 6(8 лют.).– С. 2.



Вищі навчальні заклади Польщі



Вища освіта в тій чи іншій країні дещо відрізняється та має свої особливості. Навчання у Польщі – не виняток.

Польща – освіта на вищому рівні, адже в цій країні дбають про те, щоб освіта була якомога доступнішою, інноваційною і відкривала нові можливості молодим людям.

Навчання в Польщі протягом багатьох років є одним з найбільш перспективних варіантів отримати європейську освіту для іноземних студентів. У Польщі налічується близько півтисячі вищих навчальних закладів, які раді іноземним студентам.

У Польщі, як і в будь-якій країні світу, є державні та приватні ВНЗ (вищі навчальні заклади). При цьому отриманий диплом будь-якого з типів університету має однакову престижність, а саме навчання – якість. Адже усі ВНЗ Польщі ґрунтуються на однаковому освітньому процесі в плані подачі матеріалу, організації умов для розвитку практичних навиків і механізму контролю за рівнем отриманих знань.

ВУЗи Польщі представлені університетами, інститутами, вищими школами та академіями. За спеціалізацією їх можна розділити на технічні, медичні, суспільно-економічні, спортивні та бізнесові.

У більшості вищих навчальних закладів Польщі навчання проводиться на польській мові. Проте є багато університетів, котрі пропонують навчання на англійській. Але така освіта зазвичай коштує дорожче. У будь-якому випадку при вступі студент повинен володіти офіційною державною мовою країни хоча б на базовому рівні (в більшості випадків — це рівень B1)

Диплом, отриманий у будь-якому польському ВНЗ – це документ, який робить можливими успішні пошуки роботи за кордоном для кожного випускника. Завдяки тому, що польська освіта відповідає нормам і стандартам болонської системи, отриманий по завершенню диплом визнається по усій Європі та за її межами. До речі, при бажанні можна отримати і англійську версію документу (диплому).

Навчання в університетах Польщі розпочинається з жовтня місяця, а не з вересня, як в Україні.

Університети Польщі проводять на рік 2 вступні кампанії прийому кандидатів: на осінньо-зимовий семестр (навчання починається з жовтня, вступ кандидатів на бакалаврат та магістратуру) та на весняно-літній (навчання починається з березня, вступ кандидатів в основному на магістратуру на інженерні напрямки).

В більшості вузів навчання на стаціонарній формі навчання проходить 4 дні на тиждень, 5-ий день – призначений на самоосвіту.

Система освіти у Польщі здійснюється за болонським процесом;

Запізнитись на заняття можна максимально на 15 хвилин.

При кожному університеті Польщі діє «бюро практик і кар'єри», котре допомагає студентам в пошуку практик та стажувань як у Польщі, так і за кордоном.

Кожен вуз Польщі має свою локальну мережу («віртуальний деканат»), за допомогою якої студент може уточнювати графік занять, свої результати в навчанні, слідкувати за подіями і тд.

Багато вищих навчальних закладів Польщі називають «Вищими школами», іншими словами – це ті ж самі університети. У Польщі вищі навчальні заклади можуть носити назву. “Вища школа”, “академія”, “учельня”, або ж “університет”. Незалежно від назви, всі вони мають ті ж самі акредитації.

Щецинська Морська Академія

Місто: Щецин

Сайт: <https://www.am.szczecin.pl/pl>

Морська Академія у Щецині – передовий університет в Європейському Союзі серед навчальних закладів даного типу. Університет пропонує навчання на польській мові та англійській на

бакалаврі та магістратурі. Диплом Щецинської Морської Академії визнається у всьому світі.

Один з трьох державних вищих навчальних закладів Польщі з морським профілем навчання. Це Академія з багатою історією, яка розпочала свою діяльність ще у 1947 році та випустила вже більше, ніж 15 тисяч абсолювентів. Випускники Морської Академії у Щецині – це висококваліфіковані офіцерські кадри, з сучасними технічними знаннями та підготовлені до вимог ринку праці. Університет підпорядкований Міністерству морського господарства та внутрішнього судноплавства Республіки Польща.

Краківська Академія ім. Анджея Фрича Моджевського

Місто: Краків

Сайт: <https://www.ka.edu.pl>

Краківська Академія ім. Фрича Моджевського - це потужний науково-дидактичний заклад, який пропонує навчання на 3 освітніх рівнях: бакалаврат, магістратура та післядипломна освіта. В своїй освітній пропозиції Академія пропонує 23 напрямки навчання на 6 факультетах, доступне також навчання на англійській мові. Вуз займає високе місце в рейтингах серед польських університетів та являється лідером серед недержавних вузів регіону Малопольського.

Академія Леона Козмінського

Місто: Варшава

Сайт: <https://www.kozminski.edu.pl/pl/>

Університет Козмінського знаходиться в престижному освітньому рейтингу Financial Times та відповідно до класифікації “FT” є найкращим бізнес-університетом у Центральній Європі. У 2017 році згідно рейтингу “Perspektywy” Академія Козмінського у Варшаві 18 раз зайняла перше місце серед всіх приватних ВНЗ Польщі та друге серед всіх економічних.

Гданська Політехніка

Місто: Гданськ

Сайт: <https://pg.edu.pl>

Гданська Політехніка – один з найгарніших та найбільш популярних польських державних ВНЗ серед абітурієнтів. Університет відноситься до найстаріших навчальних закладів Польщі, з більш ніж 100-літньою історією – дата заснування 1904 рік. Філософія освіти Гданської політехніки полягає у формуванні інженерних навичок, таких як планування, проектування, будівництво та висновки, засновані на досвіді.

Краківська Політехніка ім. Тадеуша Костюшки

Місто: Краків

Сайт: <https://www.pk.edu.pl/index.php?lang=en>

Краківська Політехніка ім. Тадеуша Костюшки – польський провідний університет технічного профілю, який закінчило майже 80 тис. випускників. Політехніка з багаторічною традицією – понад 70 років – однозначно є одним з найпрестижніших даного профілю вищих навчальних закладів Польщі.

Університет Логістики

Місто: Познань

Сайт: <http://wsl.com.pl>

Університет Логістики у Познані (WSL) – це перший приватний вуз логістичного профілю у Польщі, який було засновано у 2001 році з ініціативи Інституту Логістики, Матеріально-технічного забезпечення та Центру Логістичної Освіти міста Познань. Вуз навчає молодь в області широко зрозумілої логістики і управління, на освітньому рівні бакалавра та магістратури.

ШКОЛА ФОРМИ

Місто: Познань

Сайт: <https://www.sof.edu.pl/pl/>

School of form в Познані – це дизайнерський факультет Університету Соціальних і Гуманітарних Наук (SWPS), який у жовтні 2011 року прийняв на навчання перших студентів. На сьогоднішній день School of form у Познані – це поєднання гуманітарних науки з інноваційним дизайном, що підкріплено чудовим та сильним у даній сфері викладацьким персоналом.

Університет Підприємництва та Адміністрації

Місто: Люблін

Сайт: <https://ua.wspa.pl>

Університет Підприємництва та Адміністрації у Любліні сьогодні – це 12 спеціальностей, що проводяться на двох факультетах: факультет технічних наук та факультет соціальних наук. В Університеті навчається близько 4500 студентів на бакалавраті та магістратурі. Університет займає хороші позиції у рейтингах: розташувався на 30-му місці серед усіх бізнес-шкіл Польщі та зайняв 5 місце згідно рейтингу кращих Вищих навчальних закладів даного типу.

Університет Лазарського

Місто: Варшава

Сайт: <https://www.lazarski.pl>

Університет Лазарського у Варшаві – провідний університет бізнесу і права Польщі. В університеті навчаються більше 4000 майбутніх менеджерів, юристів, бізнесменів, дипломатів, політиків, маркетологів, фінансистів та економістів. Університет славиться особливою системою навчання, орієнтованою на практичний досвід, високими місцями в рейтингах і видатним викладацьким складом. В Університеті проводиться навчання більш ніж на 20 спеціальностях польською, а також англійською мовами.

Польсько-Японська Академія Інформаційних Технологій

Місто: Варшава

Сайт: <https://www.pja.edu.pl>

Польсько-Японська Академія Інформаційних Технологій у Варшаві – найпрестижніший ІТ університет у Польщі. Вуз був заснований у 1994 році фундацією Розвитку інформаційних технологій, що реалізує Угоду, укладену між Урядами Польщі та Японії у 1993 році. Особливістю цього університету є навчальна програма, яка відповідає потребам ринку праці в Польщі і в ЄС, вищим стандартам академічного викладання і технічного прогресу. Особлива увага приділяється оволодінню практичними навичками.

Університет Вроцлавський

Місто: Вроцлав

Сайт: <https://uni.wroc.pl>

Університет Вроцлавський – один з 18 класичних державних університетів Польщі, який був заснований ще у 1702 році у Вроцлаві. Це один з найбільш важливих і найстаріших університетів у Вроцлаві. Широкий спектр навчальної пропозиції дає можливість вчитися на більш ніж 70 напрямків спеціальностях, в тому числі на багатьох унікальних в рамках країни. Університет навчає на польськомовних та англomовних програмах на денній та заочній формі. Університет Вроцлавський впродовж багатьох років є міждисциплінарним вузом з перевагою гуманітарних напрямків.

Університет Економічний

Місто: Вроцлав

Сайт: <http://www.ue.wroc.pl>

Університет Економічний у Вроцлаві – один з найбільших економічних вузів Польщі, що навчає близько 15000 студентів. Це державний вуз, який є провідним навчально-дослідницьким,

консультативним і дорадчим осередком з міцною позицією у регіональному, державному і міжнародному просторі.

Люблінська Політехніка

Місто: Люблін

Сайт: <http://www.pollub.pl>

Люблінська Політехніка - це державний університет технічного профілю, заснований ще у 1953 році. З моменту свого створення, політехніка навчає інженерно-технічні кадри і проводить наукові дослідження, головним чином на задоволення потреб Люблінського регіону. Основні напрямки навчання, що проводяться в університеті сьогодні, пов'язані з розвитком дизайну і технологій, охорони навколишнього середовища та економії енергії і матеріалів.

Університет Сільськогосподарський ім. Хугона Коллантая

Місто: Краків

Сайт: <https://urk.edu.pl>

Університет Сільськогосподарський ім. Хугона Коллантая у Кракові – це один з найпрестижніших сільськогосподарських вузів у всій Польщі. Історія університету почалась з 1890 року, коли він ще був частиною Ягеллонського університету, де розвивалися сільськогосподарські та лісові науки. На сьогодні структура Сільськогосподарського Університету у Кракові складається з 7 факультетів та навчально-наукового центру ветеринарної медицини UJ-UR, що проводиться спільно з Ягеллонським університетом.

Університет Соціальних і Гуманітарних Наук

Місто: Варшава

Сайт: <https://www.swps.pl>

Університет Соціальних і Гуманітарних Наук є найбільшим комерційним університетом у Польщі. Вуз має 5 відділень у Варшаві, Вроцлаві, Познані, Катовіцах та Сопоті. В університеті навчається

більше чотирнадцяти тисяч студентів , на 17 різних соціально - гуманітарних напрямках , три з яких - англійською мовою.

Вроцлавський університет природничих наук

Місто: Вроцлав

Сайт: <https://www.upwr.edu.pl>

Університет Природничий у Вроцлаві діє ще з 1961 року і являється нащадком наукових та інтелектуальних здобутків львівських вищих навчальних закладів. Це єдиний університет даного типу у південно-західному регіоні Польщі, що поєднав в собі багатолітні традиції та сучасність. Щороку навчальний заклад випускає близько 2800 випускників.

Університет займає провідні позиції в рейтингах. Серед польських державних університетів у галузі природничих та сільськогосподарських наук знаходиться на другому місці.

Група університетів Vistula (AFiB, SGTiR)

Місто: Варшава

Сайт: <https://www.vistula.edu.pl>

ВУЗами, діяльність яких пов'язана зі знаменитими польськими та закордонними фірмами та організаціями.

Творцями ВУЗу є видатні експерти, що мають реальний вплив в економічній і суспільній сфері. Зокрема, Професор Krzysztof Rybiński – віце-президент Національного Банку Польщі, Професор Andrzej Olechowski – колишній міністр фінансів, а також міністр закордонних справ, Професор Longin Pastusiak – колишній голова Парламентської асамблеї НАТО.

Університет Економіко-Гуманітарний Vizja

Місто: Варшава

Сайт: <http://ru.vizja.pl/studia-wyzsze,w1.html>

Економіко-Гуманітарний Університет у Варшаві надає освіту в галузях гуманітарних, економічних і юридичних наук. Згідно зі своєю спеціалізацією навчальний заклад здійснює набір слухачів на різноманітні напрями навчання (спеціальності). Метою Університету є створення кваліфікованих фахівців, активних та ініціативних людей, здатних свідомо будувати власну професійну кар'єру. Економіко-Гуманітарний Університет у Варшаві гарантує високий рівень навчання, завдяки використанню сучасних і перевірених наукових методів навчання та використанню найкращих міжнародних учбових практик.

Університет Менеджменту

Місто: Варшава

Сайт: <http://wsm.warszawa.pl>

Університет Менеджменту в Варшаві – це один з найсучасніших приватних вузів Польщі, що був заснований Асоціацією Економічних Ініціатив в 1995 році у Варшаві. Гордістю університету є те, що даний вуз є одним з перших в Польщі, який отримав акредитацію «Edexcel international». Із 2003 року WSM належить до британської системи акредитації ВТЕС, дипломи якої визнаються в більш ніж ста країнах світу. У 2004 році університет отримав сертифікат Edexcel. В Університеті Менеджменту навчається близько 12 тисяч студентів на стаціонарній, заочній та післядипломній формах навчання на близько 10 напрямках навчання.

Ченстоховська Політехніка

Місто: Ченстохова

Сайт: <http://www.pcz.pl>

Ченстоховський Технічний університет – це не тільки навчання інженерно-технічних кадрів, це також важливий фактор у підтримці розвитку міста і регіону. Завдяки інтелектуальному потенціалу вузу, його співпраці з промисловістю, місцевими органами влади та організаціями культури в регіоні.

Ченстоховська Політехніка – це один з найстаріших та найбільших вузів у Ченстоховському регіоні. Університет проводить навчання студентів на 6 факультетах, на котрих має право присвоювати докторські ступені, і на 5 з них – ступінь доктора філософії.

Університет Суспільно-Природничих Наук ім. Вінцента Поля

Місто: Люблін

Сайт: <https://wssp.edu.pl>

Університет Суспільно-Природничих Наук ім. Вінцента Поля у Любліні – це вищий навчальний заклад, який діє на підставі рішення Міністра національної освіти від 12 липня 2000 р. Вуз виник з думкою про всіх тих, хто прагне реалізувати свою професійну мету і матеріалізувати свої захоплення. Університет пропонує навчання в системі денної і заочної форми на трьох рівнях освіти: магістерському, ліценціатському і післядипломному. ВНЗ є одним з небагатьох у Польщі, в якому проводяться заняття англійською мовою в даній сфері.

Університет Екології і Управління

Місто: Варшава

Сайт: <http://www.wseiz.pl/ua/>

Університет Екології і Управління у Варшаві – один з найкращих технічно-художніх приватних університетів Польщі. Студенти ВШЕіУ, що здобувають освіту на 3 факультетах: Архітектура, Екологія і Управління – мають можливість отримати такі учені ступені, як: інженер, інженер-архітектор, інженер-архітектор ландшафту, ліценціат, а також магістр-інженер.

